



*Pos ixo...*  
*Materials ta aprender Aragonés*



M.º Pilar Benítez Marco



## **Colección “Pan de paxaricos”**

### **Lumero 3**

© Comarca Alto Galligo, Samianigo, 2007

Autora: Maria Pilar Benítez Marco

Colaboradors:

Óscar Latas Alegre

Casa Lauré de Pandicosa

Francho Rodés Orquín

Chusé Mª Satué Sanromán

Diseño: garabatosite.com

Edita: Comarca Alto Galligo

C/ Secrún, 35. 22600 Samianigo

Imprentato en: INO, Zaragoza

Iª edición, 2007

I.S.B.N.:978-84 – 934262-4-8

Deposito Legal: Z - 07

*POSIXO...*

*Materials ta aprender  
Aragonés*

*Mº Pilar Benítez Marco*



# *POS IXO...*

## *Materials ta aprender Aragonés*

### **ENDIZ**

INTRODUZIÓN .....	p. 7
LIZIÓN 1. Nierboso .....	p. 13
LIZIÓN 2. Esmelicata .....	p. 19
LIZIÓN 3. Eszerrenato .....	p. 25
LIZIÓN 4. Enzenegata .....	p. 33
LIZIÓN 5. Trasbatito .....	p. 39
LIZIÓN 6. Esmemoriata .....	p. 47
LIZIÓN 7. Abarranato .....	p. 55
LIZIÓN 8. Rondeña .....	p. 61
LIZIÓN 9. Amoriquiato .....	p. 67
BOCABULARIO .....	p. 73



# INTRODUZIÓN

Os treballos filolochicos sobre l'aragonés han sito y son menister ta conoxer millor ista luenga y os suyos dialeutos. Pero pasa que ixos estudios, feitos cuasi siempre dende criterios zentíficos, defizilmén pueden fer o que calerba: esbiellar, fixar y mantener dita luenga con as suyas modalidaz, si no amanixen chunto de materials didauticos que, dende criterios pedagogicos, premitan á presonas de diferens libels culturals y educativos, en primeras, entender y tresminar ixos contenitos lingüisticos y, dimpués, aprender-los.

En iste sentito, os materials que agora amostramos sobre l'aragonés, més que més d'a Comarca Alto Galligo, continan ra faina feita por treballos dialeutolochicos sobre l'aragonés d'ista redolata<sup>(1)</sup>, pero d'una traza més comprometedera:

·en primeras, porque fer uns materials didauticos no ye describir una luenga u os suyos dialeutos, sino amosar-los y describir y amostrar son aspeutos bien diferens. Describir ye replegar toz es sons, todas as formas u todas as costruzions que s'han trobato en ixa luenga ta esprisar os fonemas, os morfemas, as parolas, os sintagmas, as oratzions... Y amostrar-la supone eslechir d'entre todas ixas posibilidaz as que son més propias, més patrimonials, isto ye, supone normatibizar ixa luenga u as suyas modalidaz, ta ro que cal un alcuerdo entre ra comunidá de fabladores.

·en segundas, porque, anque bi ha un prozeso de normatibizació d'a luenga aragonesa y d'os suyos dialeutos, naxito de presonas y coleutivos que leban añatas esfendendo-la, en no estando ofizial, refirmato ni regulato por garra lei istituzional, á ormino, no ye azeutato por toz y ye baxo un contino debate y discusión que no dixa asolar a luenga.

·y en zagueras, porque fer uns materials didauticos, seguntes o nuestro parixer, no ye que amostrar as normas d'una luenga u d'os dialeutos suyos ta aprender-las, sino que ye amostrar situazions comunicativas reyals y autuas en do ixas reglas s'emplegan, ta que ra luenga sía un beíclo cutiano d'esprisión.

Por ixo, ta fer iste treballo, que dende ro prenzipio nos parixió prou comprometito por os feitos siñalatos, paremos cuenta en tot ixo que podeba aduyar-nos-ie:

·d'a bibliografía siñalata que estudia l'aragonés d'a Comarca Alto Galligo, en cheneral, u belún d'os suyos dialeutos.

·d'as manifestazions orals d'os fabladores patrimoniales d'ista redolata que agún en b'ha. Á iste respeuto, cal fer menzión d'as grabazions audiobisuals que Fernando Blas y Fernando Romanos han feito en ista Comarca<sup>(2)</sup> y de presonas, como Fernando Otal, Máximo Palacio u os chermanos M<sup>a</sup> Jesús, Bautista y Bonifacio Pueyo, siempre prestos á charrar con nusatros y aduyar-nos asina á fer istos materials.

---

(1) Chabier Lozano Sierra, *Caracterización lingüística de la Comarca Alto Gállego*, Huesca, Comarca Alto Gállego, 2006; Francho Nagore Laín, *El aragonés de Panticosa. Gramática*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1986; "Notas sobre bellas relazions de l'aragonés d'a Val de Tena con o gascón", *Actas del VII Congreso Internacional de Estudios Pirineicos*, t. VII, Jaca, Instituto de Estudios Pirineicos, 1976, pp. 65-79; "Panticuto", en *Gran Enciclopedia Aragonesa*, Zaragoza, Unali, 1981, t. IX, p. 2556; "L'aragonés charrato por una familia d'Orós Alto (Tierra de Biescas) en 1977. Bellas anotazions", *Homenaje a «Amigos del Serrablo»*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1989, pp. 331-366; "El aragonés de la comarca del Alto Gállego [Alto Galligo]", *Comarca del Alto Gállego*, Zaragoza, Diputación General de Aragón, 2003, pp 181-198; Chesús Vázquez Obrador, "Tensino" en *Gran Enciclopedia Aragonesa*, Zaragoza, Unali, 1981, t. XII, p. 3180; "El aragonés de Biescas y Gavín: breve caracterización", *Alazet*, II (1999), pp. 153-245.

(2) "Bal de Tena", Archivo Audiobisual de l'Aragonés (en edición).

·d'os testos escritos en aragonés feitos por fabladors patrimonials d'ista comarca, como Regino Berdún, Felis Gil del Cacho, Ricardo Mur, Máximo Palacio, Enrique Satué y José M<sup>a</sup> Satué, por calar bels ixemplos<sup>(3)</sup>.

·d'as replegas de bocabulario y tradición oral d'ista redolata<sup>(4)</sup>.

·d'as normas que ta asunto d'ortografía bi ha en aragonés dica güe; de feito, ta redautar istos materials, emos respetato as normas graficas alcordatas en 1987 en o I Congreso ta ra normalizació de l'aragonés<sup>(5)</sup>. Ta atras cusions de normatibizació, emos precurato d'eslechir, cuan bi'n ha differens posibilidaz gramaticals, sintauticas u lesicas, a que, por un regular, ye més emplegata en o rechistro de l'aragonés estàndar; d'ista traza, os materials podrán emplegar-se ta amostrar l'aragonés d'a Comarca Alto Galligo, pero tamién, con bellas adautazions, l'aragonés estàndar y otros dialeutos. Ta toda ista faina de normatibizació que ha sito menister fer, nos han aduyato Óscar Latas Alegre, Francho Rodés Orquín y Jose M<sup>a</sup> Satué Sanromán, presonas con firmes conoximientos de l'aragonés estàndar y d'ista redolata, en particular, que han feito ra rebisió d'o testo.

·d'otros materials didauticos que bi ha ta amostrar aragonés<sup>(6)</sup>. En iste sentido, como ros manuals que bi ha ban enfilatos més que més ta ra Educación Infantil, Primaria y Primer Ciclo de Segundaria, o nuestro se diriche ta ro Segundo Ciclo de Segundaria, Bachillerato y Educazió d'Adultos, ta plenar una miqueta ixe forato. Con tot y con ixo, sapemos que isto no ye pro, porque ye menister materials didauticos trestallatos en libels y cursos; dica que ixo plegue, iste libret se puede emplegar como manual d'autoaprendizache u como manual d'aprendizache an os mayestros y as mayestras tendrán que fer una planificación curricular y adautar y trestallar os suyos contenitos y autibidadz á ros differens libels y cursos.

(3) Regino Berdún Castán, *Memoria de la Guarguera viva*, Sabiñánigo, Ayuntamiento de Sabiñánigo-Museo “Ángel Orensanz y Artes de Serrablo”, 2001; Felis Gil del Cacho, *O tión (recosiros de ra quiesta Balle Tena)*, ed. de Miguel Martínez Tomey, Zaragoza, Gobierno de Aragón, 1987; Ricardo Mur Saura, “Sonatas e istorias de ros Pirinés. Santa Elena, patrona de ra Balle Tena (narración en aragonés panticuto)”, *Fuellas*, 48 (chulio-agosto 1985), pp. 16-17; “Historia de ra muller dormita, en a Balle Tena”, *Fuellas*, 80 (marzo-agosto 1987), pp. 16-17; Aquers tiámos tan enrebullatos, Uesca, Ligallo de Fablans de l'aragonés, 2004; Máximo Palacio Allué, *Traquitos de Biescas*, Huesca, Consello d'a Fable Aragonesa, 2004; Enrique Satué Oliván, *Ainielle. La memoria amarilla*, Zaragoza, Prames, 2003; José M<sup>a</sup> Satué Sanromán, *Alredor d'a chaminera*, Zaragoza, Xordica, 2001; *Qué feban dinantes en un lugar d'o cobalto d'Aragón?*, Zaragoza, Xordica, 2003.

(4) Ana Cristina Blasco Arguedas, *Tradición oral en Tierra de Biescas*, Jaca, Comarca Alto Gállego-Ayuntamiento de Biescas, 2002; Ana Cristina Blasco Arguedas, Manuel Sánchez Barea, Alejandro Gurría González, *Tradición oral y habla de Ballibasa*, Jaca, Comarca Alto Gállego, 2005; Victoria Esteban Roca, *Tradición oral en Caldearenas*, Jaca, Comarca Alto Gállego, 2005; Pilar Gracia Oliván, *Tradición oral en el Valle de Acumuer*, Jaca, Comarca Alto Gállego, 2002; Ricardo Mur Saura, “Cantas de Panticosa, en a Balle Tena”, *Fuellas*, 58-59-60 (marzo-agosto 1987), p. 16-17; Francho Nagore Laín, “Cantas d'a Bal de Tena”, *Jacetania*, 52 (agosto 1974); “Más cantas d'a Bal de Tena”, *Jacetania*, 53 (octubre 1974); “Chiqueta replega de bocabulario de Lanuza y Sallén (Bal de Tena)”, *Fuellas*, 58-59-60 (marzo-agosto 1987), pp. 12-16; Enrique Satué Oliván, “Fragmentos de pastorada del dance de Yebra en la romería de Santa Orosia”, en *Religiosidad popular y romerías en el Pirineo*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1991, pp. 262-265; “O mundo de ro ninon y de ro mesache, fa belas añatas en Panticosa (Balle Tena-Uesca)”, *Orache*, especial, 11-12 (noviembre 1990); José M<sup>a</sup> Satué Sanromán, *Vocabulario de Sobrepuesto*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1991; Chesús Vázquez Obrador, “Notas sobre refranes, dichos y tradiciones de algunos pueblos de Tierra de Biescas, Valle de Tena, Valle de Sarrablo y Somontano”, *Argensola*, 89 (1980), pp. 55-72; “Vocabulario aragonés de Sobremonte”, *Homenaje a Rafael Andolz. Estudios sobre la cultura popular, la tradición y la lengua en Aragón*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses-Instituto Aragonés de Antropología-Consello d'a Fable Aragonesa, 2000; Os Zerrigüeltaires, “Cantas, fablazos y autres cosetas de Panticosa”, *Orache*, 4 (1983-1984), p. 9.

(5) I Congreso ta ra normalizació de l'aragonés, *Normas graficas de l'aragonés*, Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fable Aragonesa, 1987.

(6) Núria Aragonés-Irene Seira, Carlons y Carmeta, Zaragoza, Gobierno de Aragón, 1997 (adautazión en aragonés de Silbia Garcés, Francho Rodés et al.); M<sup>a</sup> Carmen Benedé, Raquel Bescós et al., *Lizioni de Fable Aragonesa*, Uesca, Zentro de Profesors y de Recursos de Samianigo-Consello d'a Fable Aragonesa, 1997; Equipo de Treball de Patués, *Alasets ta la mainada (Cortina, cortana; Degodín, degodán; De flíos a Turberes)*, Saunc, Asociación Guayente-Gobierno de Aragón, 2002; Chusé Antón Santamaría, Chugar e charrar, Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fable Aragonesa, 2003; Carmen Paraíso, *China chana*, Zaragoza, Ayuntamiento de Zaragoza, 2006; Santiago Bal Palazios, Dizionario breu de a luenga aragonesa, Zaragoza, Gobierno de Aragón, 2002; Silbia Garcés-Francho Rodés, *Un borguil de parolas*, Zaragoza, Gobierno de Aragón, 2006.

Con todas istas aduyas, emos prebato de fer un material que amuestre, como dezíbanos dinantes, situazions comunicatibas reyals y autuals an chobens y tamién presonas d'edá puedan emplegar l'aragonés como beíclo de comunicación cutiana.

En iste sentito, anque amanixen situazions comunicatibas d'o mundo tradizional, emos precurato replegar, més que més, as que fan menzión á ras nuebas trazas de bida y responden á ra reyalidá sozial autual.

Ta ixo, ta que ra chen trobe en istos materials situazions que lis sían familiars y en as que puedan emplegar l'aragonés, como fan con o castellano, emos eslechito, como filo condutor d'o manual, o diario que escribe un mesache bergoñoso y aturato, clamato Francho, sobre ro suyo biache ta Pandicosa ta replegar prezisamén a fabla d'astí. Ixa fuella de diario que Francho escribe y en a que aparixen atros presonaches, como Marieta, una mesacha atrebita y laroca, u como ra suya lola, tia Mariana, una biella con caráuter, nos lebará, á beta d'una frase d'ixe testo, á planteyar exercizios d'entendimiento y replega, custions y exercizios de gramatica dende un enfoque comunicatibo y autibidaz d'esprisión escrita u oral alredor de costruzions morfolochicas y sintauticas u de testos d'a literatura culta u popular feita en l'aragonés d'a Comarca Alto Galligo. Son, respetibamén, as autibidaz que amanixen bajo ras fegueretas que representan os cuatro trestallos que tiene cada una d'as nueu lizions d'o manual: **ta leyer, ta entender, ta aprender y ta charrar y escribir**.

Os testos, autibidaz y exercizios que se proponen en cada un d'ixos trestallos tienen y fan una unidá por els mesmos; asina, as fuellas **ta leyer** d'o diario fan, chuntas, un relato breu; as autibidaz **ta entender** alcanzan toz es aspeutos d'un treballo etnolingüístico (replegas de bocabulario, de frases feitas y refrans, de toponimia, de trobos y falordias, de costumbres y tradizions...); todas as custions **ta aprender** fan chuntas una gramatica de caráuter comunicatibo; y en zagueras, toz es testos populars u d'escriptors **ta charrar y escribir** son un repertorio d'o patrimonio lingüístico y literario d'a Comarca Alto Galligo.

Por ixo, o manual se puede emplegar d'alcuerdo con l'orden linial d'as lizions u treballando cada trestallo por deseparato. Asinas, creyemos que femos més fáil a faina de mayestros y mayestras de trestallar y adautar curricularmén istos materials á ros diferens libels y cursos, y tamién á ras destintas motibazions d'os escolanos y d'as escoianas: leyer, replegar, aprender, charrar u escribir.



# INSTRUZIONS

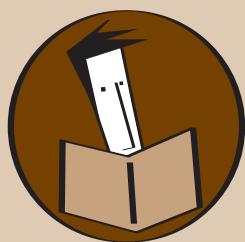
Antis de prenzipiar á leyer, cosira que...

-A -t zaguera no se pronunzia. *Ix.: mozet se leye /mozé/*

-A -r zaguera d'os plurals rematatos en -rs tampó no. *Ix.: pastors se leye /pastós/*

-A -r zaguera d'os infinitibos con pronombres enclíticos tampó no. *Ix.: fer-lo se leye /felo/*

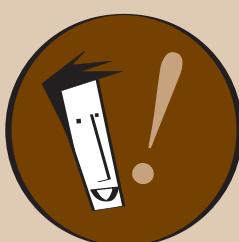
-A r- d'os articlos *ro, ra, ros ras* se pronunzia como una /r/ simpla.



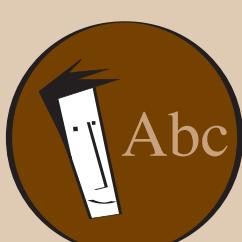
Ta leyer



Ta comprender



Ta aprender



Ta charrar  
y escribir



Exerzizio



# Lizión 1

## Nierboso



Candarenas, 2 de chulio  
De maitinada

Pos ixo, que güe soi nierboso...

Que güe puyo t'a bal... t'a bal de Tena... ta Pandicosa.

Que güe prenzipio á treballar... á treballar replegando ra fabla d'astí.

Y prou que sí, prou que sí, que sé muitas cosas d'ixa fabla, que ye como ra de lola, pero me meto nierboso y no me'n sale denguna, que me conoxco... Asina que á alentar fondo y á prebar una y atra begata á dezir bien as cosas: "güen diya", "me clamo Francho", "qué fa?", "m'agoya conoxer-la"...

Buf! Y dimpués está pai: que ixo no ye treballo, que treballo ye replegar a pallata, o pasto, as trunfas, que patatín, que patatán... Y agún me mete més nierboso... Pero yo me foi o longuis y no foi ni causo; yo, á ro mío, á fer o fardo: os pantalons, as chambretas, o calzero, os peducos y o lastico por si fa frior, a chambra nueba por si Marieta...

Ola Marieta!..., ixa sí que me mete nierboso: os güellos escuros, as greñas con dos trenas en o cobalto, o melico con pendién, o calcaño con moñequera, a...

Pero yo, á ro mío, con a mesma falaguera en a capeza. Prou de debuxar, que no adubo, que güe prenzipio á treballar. Asina que á alentar fondo y á prebar una y atra begata á dezir bien as cosas: "güen diya", "me clamo Francho", "qué fa?", "m'agoya conoxer-la"...



Prou que sé muitas cosas d'ixa fabla...

Cala ras cosas que sapes d'a fabla d'o tuyu lugar en o cuaderno y dimpués di-lis-ne á ros tuyos compañers.

Agora fica ras que no sapes d'o testo que has leyito y, con l'aduya d'un dizionario u d'atras presonas, escribe ro suyo sinificato.



# Á prebar una y atra begata á dezir bien as cosas...

Astí tiens bellas esprisions y ditos que puez emplegar, CUAN TE TROBES CON BELLA PRESONA.  
Tú puez fer y plenar més globos...

Güeha huei

Güen diya

Güeha tarde

Me clamo  
Francho. Francho  
Allué, de casa Fetter

Francho ye ro  
mío hombre. Soi de  
Pandicosa

Mágoaya  
conoxer-te.  
Me fa goyo  
biyer-te

Qué tal campas?  
Qué tal? Se planta  
fuerte?

Á plantar fuerte.  
Dica lugo

Mira-lo. No dice cosa.  
Dentra como ro can de  
casa nuestra

Qué nombre tiens?  
Cómo te clamas?

Ixe, qui ye?

D'ah yes?

Qué fas?

Treballando  
una miqueta

Cosa. Y tú?

(Á) yo  
tamién. Me foi  
bien contenta de  
biyer-te

Imos fendo, mozet.  
Malín-malián, chiquet.  
Fas mala planta, chiquet.

Que baiga  
güeho.  
Esprisions ta Chuah.



Mira cómo se fa ro **presén d'indicativo** d'istos berbos regulars...

### CLAMAR

yo clam-o      tú clam-a-s      él, ella, busté clam-a  
nusatros /as clam-a-mos      busatros/as clam-a-z      els, ellas, bustez clam-a-n

### BEBER

yo beb-o      tú beb-e-s      él, ella, busté beb-e  
nusatros/as beb-e-mos      busatros/as beb-e-z      els, ellas, bustez beb-e-n

### ADUBIR

yo adub-o      tú adub-e-s      él, ella, busté adub-e  
nusatros/as adub-i-mos      busatros/as adub-i-z      els, ellas, bustez adub-e-n

Y tamién para cuenta en cómo se fa ro suyo **participio** en masculino singular.



Conchuga agora tú o presén y o participio d'istos berbos tamién regulars:  
**puyar, aprender, pudir.**



# Que güe puyo ta...

En primeras, piensa **ta dó** te'n bas... En segundas, siñala **cuán** te'n bas...  
 Dimpués, escribe **con quí** te'n bas... Tamién, **cómo** te'n bas...  
 Astí tiens bellas ideyas...

1

## Preposicions y locuzions preposicionals

Ta  
 Enta  
 Cara ta  
 T'a par de  
 Chunto á / Chunto de  
 Á canto de  
 Baxo / Debaxo de  
 Denzima de  
 Por  
 Dica  
 Dende...dica

## Alberbios

Aquí  
 Astí  
 Allí  
 Coballá  
 Cobaquí  
 Dica  
 Diquiá  
 Dillá

2

## Preposicions y locuzions preposicionals

Ta  
 En  
 Antis de  
 Dinantes de  
 Dimpués de  
 Dende...dica

## Alberbios y locuzions alberbiais

Güe  
 Maitín  
 Deseguida  
 Decamín  
 Á l'atro'l diya  
 Á punto diya  
 De güena mañana  
 De maitinada  
 De nueis  
 De diya patalero  
 De cabo cuan

3

## CON SIN DE / D'

pai  
 mai  
 loló/a  
 yayet  
 a filla / o fillo  
 a choben / o choben  
 a muller / o marito  
 a mía chermana / o mío chermano  
 Chuan  
 Izarbe  
 Marco  
 Orosia

## Estazions de l'añata

Primabera  
 Brano  
 Sanmigalada  
 Ibierno

4

## EN

rulé, andolé, botura  
 fierrocarril  
 cambión  
 a Tensina



En zagueras, fes o tuyo fardo ta ir-te-ne. O tuyo maestro u a tuya maestra te pueden aduyar á plenar-lo con as cosas que quiers meter y tamién iste romanze popular...

# Romanze de Marichuana

*De ros Altos Perineos,  
he baxato ta Tierra Plana  
á cortejar una moza  
que Marichuana se clama.*

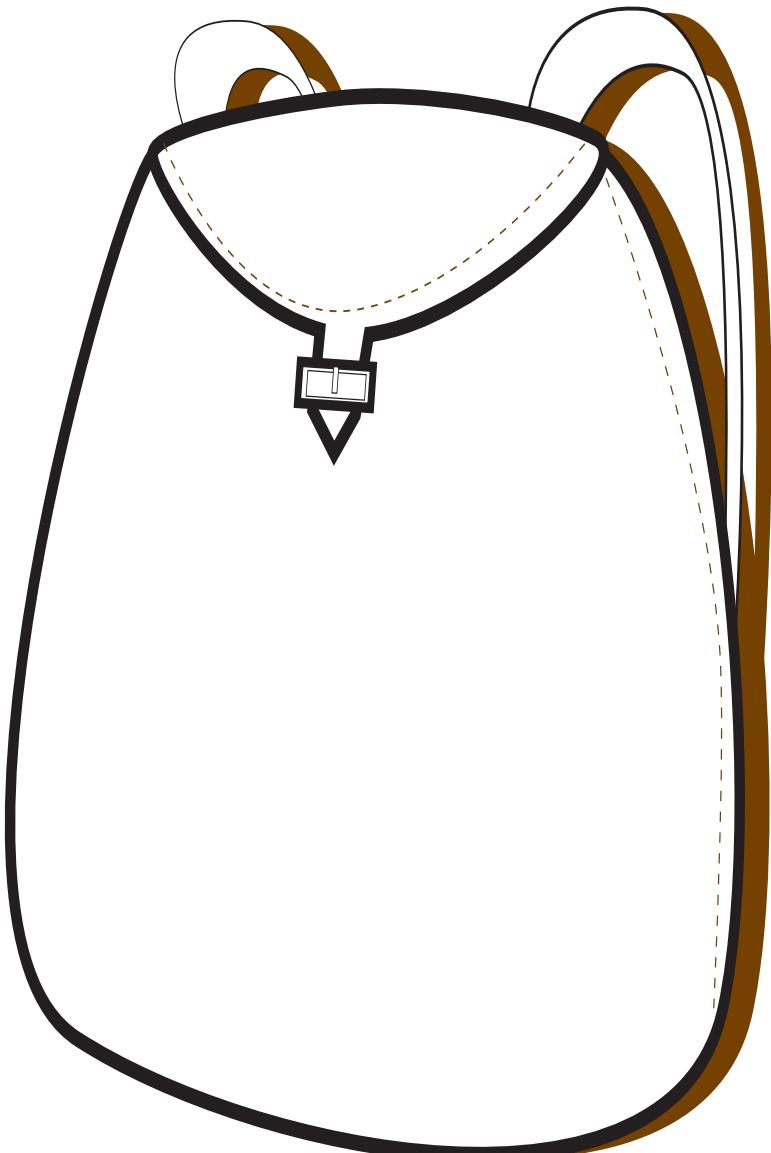
*En a manga d'o gambeto  
l'he baxato tres mazanas  
y, cuan se las comeba,  
a baba se li cayeba,  
como á ros güeis cuan labran.*

*A plega que yo te trairé  
te la diré en dos parabras;  
yo te trairé un cullar roto  
y una olla desansata;  
tamién te trairé un espedo  
que me lo fize de caña;  
tamién te trairé pialetas  
y tamién güenas abarcas  
y camisas de cañimo  
que me las alzo en l'arca.*

*O diya que nos casemos,  
me pondré nuebos calzons  
y mui blancas marinetas.  
Me pondré ras abarcas nuebas  
y peducos con botons  
y un zeñidor que me tapa  
a tripera y os cosmes.*

*Con iste majo traje,  
me dirá ra Marichuana:  
ta yo ya pueden quedar  
os nobios d'a montaña.*

(versión replegata en Yebra de Basa)





Pandicosa, 2 de chulio  
De tardada

Pos ixo, que Marieta ye esmelicata...  
Que he plegato ta Pandicosa y, cuan mi ha bisto que baxaba d'a  
Tensina tot nierioso...

# Lizión 2

## Esmelicata



Pandicosa, 2 de chulio  
De tardada

Pos ixo, que Marieta ye esmelicata...

Que he plegato ta Pandicosa y, cuan m'ha bisto que baxaba d'a Tensina tot nierboso, m'ha dito esmelicata:

- Pero mesache, que no t'imos á minchar con patatetas, güeno, con trunfas que diz lola.

Y deseguida m'ha acarrazato por a chentura y m'ha feito una morisqueta en o caxo d'a cara... Y deseguida á yo m'ha salito ra color t'a cara y, tortulando como una triamoleta, la he acarrazato por os güembros, li he ficato ros morros en a fren y entre la un y l'atro cuasi la he esclafato.

Y ella, pos més esmelicata agún... Y o pior ha pasato dimpués... Que, dica que hemos plegato en casa suya, ella ha charrato muito-muito-muito y yo no la he sentido cosa-cosa-cosa..., porque yo, á ro mío, con a mía chanzoneta d'o "güen diya", "me clamo Francho", "qué fa?", "m'agoya conoxer-la". Pero ixo, dica que hemos plegato en casa, porque, cuan emos dentrato ta ella y ha amanexito ra suya lola, a chanzoneta s'ha feito piazos:

- Guen-di-lla!... Me francho Clamo... Ca-fé?

Y a lola diz:

- Asina que biens con ganas de chanzas, fatiro! Pos á yo, me marianan Clama y no me cuá-cua ro ca-fé que fas.

Os ditals y as rodetas m'han prenzipiato á cascaniar y, antis de cayer-me, Marieta m'ha pillato por l'ancón, m'ha empuxato ta ro posiento y m'ha dito esmelicata:

- Fe-te una coscadeta, á biyer si te se meten as parolas dreitas, que las tiens de rebés.



No he sentido cosa-cosa-cosa...

Fes una preba. Leye ro testo á bella presona d'a tuyu familia, d'o tuyu lugar... y escribe ras parolas y as frases que ha asciutato bella begata.

Si dimpués de charrar con ixa presona te quedan parolas u esprisions que no has asciutato nunca, fica-las en o cuaderno y mira ro suyo sinificado.



# Á bixer si te se meten as parolas dreitas...

En istos globos puez trobar ideyas ta cuan fas u te fan groma...

Me francho

Clamo

Prou que sí, que te foi  
groma, fatitola

Cuenta... No beyes que  
mésmelico de rixa?

Láncon m'ha pillato  
por a Marieta

Pos ho beyes que  
ménrido como un  
esbafau...

Ha plegato  
ta Tensina en a  
pandicosa

Fas fatezas?

Fas comeyas?

Biens coh  
ganas de chanzas?

Me fas a  
bulta?

Farás que mén  
rida como una  
coscola

Has perdido ro  
esmo u qué?

Qué dizes?  
Mira que soi més  
espesa que os foratos  
d'un porcadero



En a primer lización, has bisto cómo se fa ro presén d'indicatibo d'os berbos regulars. Pero b'ha bels **presens** irregulars; por ixemplo, istos:

### SER

yo **soi** tú **yes** él, ella, busté **ye**  
nusatros/as **semos** busatros/as **sez**  
els, ellas, bustez **son**

### ABER

yo **he** tú **has** él, ella, busté **ha**  
nusatros/as **emos** busatros/as **ez**  
els, ellas, bustez **han**

### IR

yo **boi** tú **bas** él, ella, busté **ba**  
nusatros/as **imos** busatros/as **iz**  
els, ellas, bustez **ban**

### FER

yo **foi** tú **fas** él, ella, busté **fa**  
nusatros/as **femos** busatros/as **fez**  
els, ellas, bustez **fan**

### QUERER

yo **quiero** tú **quiers** él, ella, busté **quiere**  
nusatros/as **queremos** busatros/as **querez**  
els, ellas, bustez **quieren**

### PODER

yo **puedo** tú **puez** él, ella, busté **puede**  
nusatros/as **podemos** busatros/as **podez**  
els, ellas, bustez **pueden**

### TENER

yo **tiengo** tú **tiens** él, ella, busté **tien / tiene**  
nusatros/as **tenemos** busatros/as **tenez**  
els, ellas, bustez **tienen**

**Tamién se conchuga asinas BENIR**

### CAYER

yo **caigo** tú **cayes** él, ella, busté **caye**  
nusatros/as **cayemos** busatros/as **cayez**  
els, ellas, bustez **cayen**

**Tamién se conchuga asinas TRAYER**

### DEZIR

yo **digo** tú **dizes** él, ella, busté **diz / dize**  
nusatros/as **dezimos** busatros/as **deziz**  
els, ellas, bustez **dizen**

### BIYER

yo **beigo** tú **beyes** él, ella, busté **beye**  
nusatros/as **biyemos** busatros/as **biyez**  
els, ellas, bustez **beyen**

Tamién b'ha partizipios irregulars: **feito/feto** **puesto** **dito** **uestido** **bisto**

Si achuntas o presén d'indicatibo d'o berbo **aber** y o partizipio d'o berbo que se conchuga, fas o preterito perfecto compuesto d'indicatibo.

### PLEGAR

yo **he plegato** tú **has plegato** él, ella, busté **ha plegato**  
nusatros/as **emos plegato** busatros/as **ez plegato** els, ellas, bustez **han plegato**

### AMANIXER

yo **he amanexito** tú **has amanexito** él, ella, busté **ha amanexito**  
nusatros/as **emos amanexito** busatros/as **ez amanexito** els, ellas, bustez **han amanexito**

### SALIR

yo **he salito** tú **has salito** él, ella, busté **ha salito**  
nusatros/as **emos salito** busatros/as **ez salito** els, ellas, bustez **han salito**



Mira en o testo que ha escrito Franco de tardada atros berbos en preterito perfeuto compuesto d'indicativo y remata de conchugar as presonas que en faltan. Por exemplo:

He dito, has dito, **ha dito**, emos dito, ez dito, han dito

..... **ha acarrazato** .....

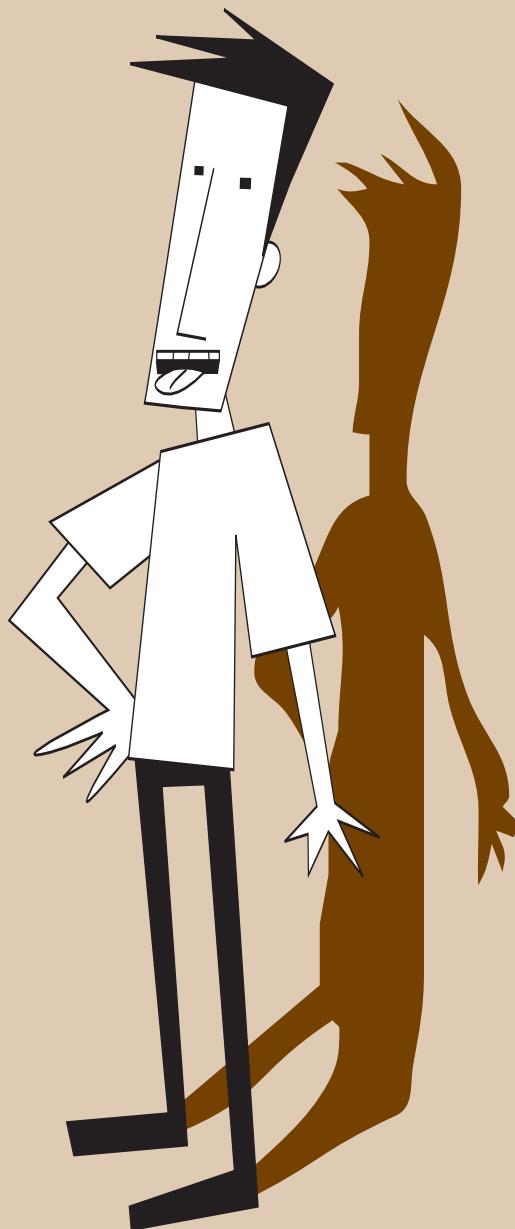


*Ha charrato muito-muito-muito...*

Frando, en as dos fuellas d'o suyo diario, ha charrato de muitas partis d'o corpo: d'os güellos, d'as greñas, d'a chentura, d'os güembros...

Con l'aduya d'ixos testos y d'a tuya mayestra u mayestro, siñala istos nombres en o debuxo:

**greñas  
güellos  
fren  
orella  
naso  
morros  
dien  
luenga  
caxo  
capeza  
zella  
gargamela / garganchón  
güembro  
man / zarpa  
peito  
esquinazo  
melico  
chentura  
anca  
garra  
dital  
ungla  
ancón  
chenullo / rodeta  
calcaño**





De seguro que recosirás a falordia de *Caperuxeta Roya*, més que més, iste trozet...

Mestranto, *Caperuxeta*, dingo londango, beniba por o camín goyosa por os chordons que eba trobato y por o güeno que eba sito ro lupo. Plegó t'a puerta d'a borda y trucó:

- *Lola, soi Caperuxeta; te traigo ra capazeta plena de cosas güenas, ta que chentes una miqueta.*

*O lupo, dende ra cama, con a boz postiza, bruxa t'a lola, contestó:*

- *Biene, nineta, biene t'aquí, que quiero biyer -te.*

*Caperuxeta s'arrimó ta dar-li-ne un besuchón, pero, reculando ta zaga, li dizió:*

- *Lola, loleta, qué güellos més grans que tiens!*

- *Son pa biyer-te millor, nineta mía -respulió ro lupo.*

- *Lola, loleta, qué orellas tan grans que tiens!*

- *Son ta ascuitar-te millor, monina -dizió ro lupo.*

- *Lola, loleta, qué boca més gran que tiens!*

- *Ye ta besar-te millor.*

- *Lola, loleta, qué caxals tan grans que tiens!*

*Y o lupo, ubrindo ra boca, esberrecó:*

- *Son ta zampar-te millor!*



Aprobeitando os nombres d'as partis d'o cuerpo que sapes, preba de meter ixe trozet de *Caperuxeta Roya* de rebés, prexinando un lupo bergenoso y quedo, como Francho, y una Caperuxeta, atrebita y laroca, como Marieta...



Pandicosa, 8 de chulio.  
De nueis

Pos ixo, que güe soi eszterrenato...

Que lebo cuasi una semana treballando de  
firme... Que en fer-me aquella coscadeta,  
Marieta me clamó y me lebo atra begata  
chunto á ra suya lola...



# Lizión 3

## Eszterrenato



Pandicosa, 8 de chulio.  
De nueis

Pos ixo, que güe soi eszterrenato...

Que lebo cuasi una semana treballando de firme...

Que en fer-me aquella coscadeta, Marieta me clamó y me lebó atra begata chunto á ra suya lola. Y yo teneba ra boira tan preta en a capeza, en teneba tarcual de zerina, que no charraba cosa y, á ra fin, tia Mariana dizió:

- Bai, mozet! Negra soi, pero no mascaro. Desencusa-me por o que t'he dito dinantes, pero ye que me pensé que me febas groma.

Y como á yo no me saliba denguna parola, Marieta m'aduyó...

- Ye que, d'arrancada, ye una miqueta quedo...

- Pos sí que semos apañaus! Y piensa estar-se-ne man sobre man muito rato? —patanió tia Mariana.

- Prou que no, lola. Francho ha benito á treballar...

Cuan ascuité ixo, parixe que prenzipié á cosirar bellas parolas...

- Ixo, ixo, que güe prenzipio á treballar... á treballar replegado ra fabla d'astí...

Tia Mariana ubrió ros güellos como una caparra...

- Ostraneta! Isto qué ye: mesache u loro? Diz que ba á treballar replegado QUÉÉÉ?

- Ya te lo ha dito: replegado ra fabla d'astí: as parolas, os ditos y tot ixo —respondió Marieta.

Y tia Mariana se rechiró una miqueta y dizió:

- Astí no se replega que ro pasto, a pallata, as trunfas y tot ixo. Asina que, si quiere replegar, ya sape ro que li'n cal fer.

Por ixo soi eszterrenato, que replegar os articos y os determinans indefinitos m'ha costato fer, á ro menos, meya uzena de cargas de pallata, os demostratibos, picar sais... Güeno, que soi eszterrenato y no'n puedo més, que m'aduermo, que...



*Replegado ra fabla d'asti...*

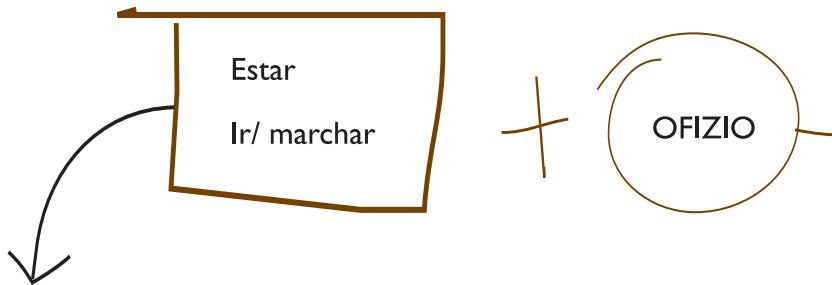
Puez biyer que ra fabla de tia Mariana ye muito expresiba y ye plena de refrans, interchezions, frases feitas... Troba ixos recursos y asplica ro suyo sentito.

Replega refrans, ditos, frases feitas... en a fabla d'o tuyu lugar.



## Diz que ba á treballar...

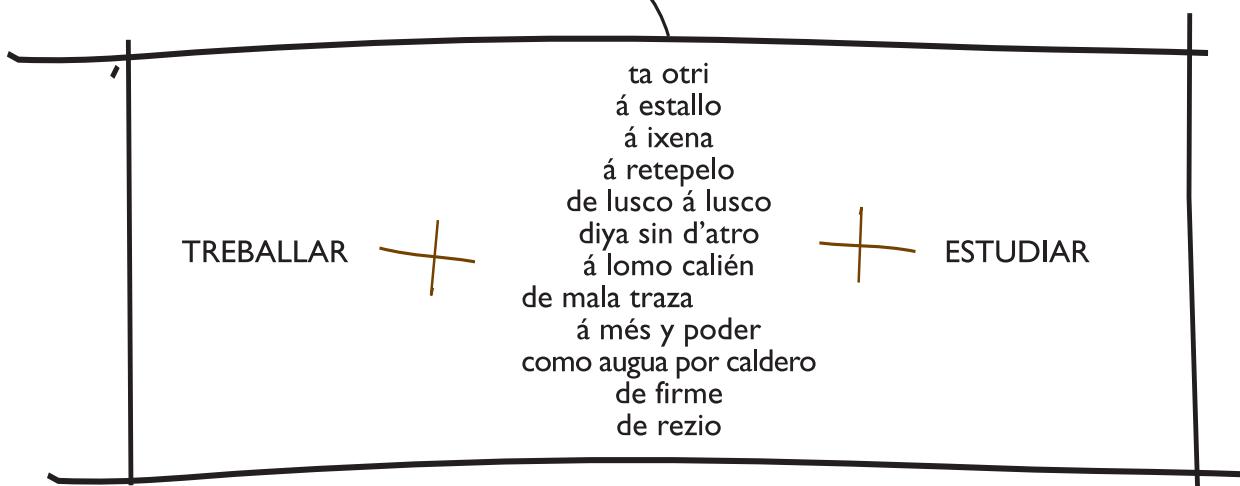
Ista begata bas á ideyar tú bellas charradetas alredor d'a biella pregunta de “*estudias u treballas?*”. T'amostramos costruzions, frases feitas y refrans que te pueden fer onra.



**Ix.: He estado pastor treinta añatas.  
Quiers ir pastor por yo?**

**Ix.: Treballa ta otri, diya  
sin d'atro.  
Estudia de mala traza.**

cambrera/-ro  
cantor/-a  
cortante  
chuez/-a  
fustera/-o  
medica/-o  
inchenera/-o  
pelaire  
mayestra/-o  
mosen  
piquera/-o  
botiguera/-o  
luzera/-o  
ferrera/-o  
mariscal/-a (albéitar)



**Ix.: Ye de mal fer iste treballo  
Ye de güen estudiar  
ista lización.**



## Y antiparti, uns ditos, refrans y frases feitas:



Frango diz que replegar os artigos y os determinans indefinitos li ha costato fer, á ro menos, meya uzena de cargas de pallata. Fe-li aprezio, aprendendo-los y emplegando-los.

OS ARTICLOS		FORMAS CHENERALS	FORMAS ANTEBOCALICAS	FORMAS POSBOCALICAS
SINGULAR	MASCULINO	<b>o / lo</b> con o pastor en o mon lo zagal	<b>l'</b> l'orache l'aire á l'inte	<b>ro / lo</b> á ro pastor tot ro diya á lo pastor tot lo diya
FEMENINO	<b>a</b> con a pastora por a güiebra	<b>l'</b> baxo l'augua con l'aduya	<b>ra / la</b> ta ra nieu á ra una ta la nieu á la una	
PLURAL	MASCULINO	<b>os / es</b> con os diens toz es diyas os amos	<b>ros / los</b> á ros pastors ta ras auguas á los pastors ta las auguas	
	FEMENINO	<b>as</b> con as mans por as boiras en as auguas	<b>ras / las</b> ta ras eras á ras doze ta las eras á las doze	

## DETERMINANS INDEFINITOS MÉS EMPLEGATOS

un, una, uns, unas

bel, bella / bela, bels, bellas /belas

Á begatas, l'articulo s'emplega ta distinguir o chenero d'os nombres y d'os achetibos.

Para cuenta en istos ixemplos :

### MASCULINO

os grans  
o calién  
un pelaire  
uns pantres  
os piatons  
un siñal  
o dote  
os costumbres  
o lombriz  
o cucaracho

### FEMENINO

as grans  
a calién  
una pelaire  
unas pantres  
as piatons  
una bal  
a canal  
as dolors  
a frior  
a bapor

### MASCULINO

lol-o  
biell-o  
mayestr-o  
gris-o  
inchenier-o  
casat-o  
mesach-e  
ministrant-e  
pobr-e  
pastor  
fatirol  
chuez  
choben  
mozet

### FEMENINO

lol-a  
biell-a  
mayestr-a  
gris-a  
inchenier-a  
casat-a  
mesach-a  
ministrant-a  
pobr-a  
pastor-a  
fatirol-a  
chuez-a  
choben-a  
mozet-a

Atras begatas, no cal l'articulo ta saper o chenero, porque l'acabanza d'a parola l'amuestra.



Y agora á prauticar o que has aprendito. Plena ista fuella con as fainas que fas un diya cualsquiera y dimpués redauta frases chicotas emplegando correutamén os berbos (presén y preterito perfeuto compuesto), os articlos y o chenero d'as parolas.

### LUNS

8.00 Almuerzo  
8.30 Clase de Biología  
9.20 Clase d'Aragonés  
10.10 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### PARA CUENTA!

A **-t** zagüera no se pronunzia en o masculino:

mozet /mozé/  
chiquet /chiqué/  
tot /to/

# Ufiertas de Treballo



*Que güe prenzipio  
á treballar...*

Astí tiens tres ufiertas de treballo, ta ras que cal fer un chicot curriclo.

Agana-te á fer-lo, por si bella begata en tiens menister.

OTELS DE 5\*, 4\* Y 3\*  
en a probinzia de Uesca

AMENISTAN:  
ADUYANS Y CAMBRERS  
CHEFS Y MAÎTRES

Se balura:

FP I-II  
Esperenzia en treballos parellanos  
Conoximientos d'inglés y franzés.

Intresatos nimbiar curriclo ta ro trestallo  
de correu 0000. 22000 UESCA



Ta rematar, podez charrar d'o luen-gache y d'a traza secsista d'ixos anunzios.

Grupo  
*Demandín-Demandán*

ESLICHE:  
2 TELEOPERADORAS

YE MENISTER:  
Esperenzia en marketing telefonico

S'UFRE:  
Conzerto laboral y condizions de treballo  
muito güenas

NIMBIA RO TUYO CV TA  
DEMANDÍN-DEMANDÁN  
CARRERA D'EN MEYO, 0  
22700-CHACA

## CAPOTAZ D'OBRA

Ye menister:  
Esperenzia d'a ro menos tres añatas á pie d'obra  
Capazidá ta endrezar y dirichir collas de treballo  
Conoximientos d'informatica  
Botura propia

S'ufre:  
Conzerto laboral y condizions economicas ta achustar segunties balura  
Incorporación decamín

Intresatos nimbiar curriclo siñalando referenzia ta:  
E-mail: [trepalladors@malfainers.net](mailto:trepalladors@malfainers.net)

Talmén iste poema vos aduye á ficar a rufieta cosirando ro reparto de fainas y treballos entre ombres y mullers antis més y agora.

## O triballo

As dos mullers de Casa Chuan Antonio,  
-Carmen y Orosia-  
yeran chirmanas,  
eban beniu d'Otal a casar  
con otros dos chirmans,  
que la casa daba pa cuatro,  
pa os lolos y un rabaño de zagals  
que dimpués plegón.

Plegón t'Ainielle  
con as mans buedas pero grans,  
y más que se les ne fizón,  
estricalladas de firme treballar.

Grans y plenas de crebazas,  
de labar ropa n'o fredo río  
de segar con falz o trigo,  
d'esgranar chudías n'a sanmigalada,  
de zerner y masar,  
de dar-le-ne firme a o fuso  
-más güeltas que ro mundo eba dau-,  
de fregar as cadieras con tosca aspra,  
de blanquiar as parés con buro blanquiñoso  
d'o Campo Ambrosio.

En fin, d'apretar-se os pezons  
pa escurruchar-se to que les quedaba  
dimpués d'aber-lo dau to.



(Enrique Satué, Ainielle.  
*La memoria amarilla*.  
Zaragoza, Prames, 2003, p. 322)

Pandicosa, 13 de chulio

De maitins

Pos ixo, que Marieta ye enzenegata con toz es bichos,  
menos con yo... Enzenegata con atalayar bel sarrio en  
Yenefrito u en a Ripera...



# Lizión 4

## Enzenegata



Pandicosa, 13 de chulio  
De maitins

Pos ixo, que Marieta ye enzenegata con toz es bichos, menos con yo...

Enzenegata con atalayar bel sarrio en Yenefrito u en a Ripera.

Enzenegata con cosirar os rabaños de güellas, bacas y crapas que apaxentan en Ferreras u Gramatuero.

Enzenegata con tutor os esquirlüelos que chugan á canto d'o lugar, con os zapos que brincan en as lacunas y con as truitas que lo fan en as auguas d'o Caldarés y de Bolatica.

Enzenegata con dar-lis a pastura á ros goliñons de Lorentón, á ro betiello de tia Chusepa y á toz es cans y os gatolins que ban dondiando por o lugar.

Enzenegata con sentir os grichons y as farfetas de cualquier fenero.

Enzenegata con columbrar as codirroyas y os papirois que pintorrotían l'aire y con os bobons y os cucos de luz que ubren as nueis...

Ye que á Marieta li fan coscolas dica os espárbels que acoran as picanterrás, dica ros perigosos zargandachos y os escurzons y dica ros ratons que fan fastio y zerina á muita chen.

Pos ixo, que li cuacan toz es bichos, menos yo...

Y mestranto, yo, á replegar con tia Mariana pallata, trunfas, xordicas, fragas, fabetas, carnarols, manzañons, buxarretas, jeus, sisons, á truca de parolas d'a sua fabla... B'ha que fer, porque, d'o contrario, mal pleito beigo yo astí.



*Y mestranto, yo, á replegar...*

En o testo aparixen muitos nomes d'animais y bechetals. Usca ro suo significato y pregunta cómo se claman en o tuyo lugar.

Tamién se fa menzión á mons, arriús, barrancos. Replega tú toponimos (nombres de lugar) d'a tuya redolata.



## Li fan coscolas dica...

En istas charradetas, trobarás bellas costruzions que te pueden aduyar á esprisar o que te cuaca...

Á yo me cuaca ta mosica hip-hop

Pos á to mío, parixe que li choxa enfilar cualquier carreira

Y á to mío que no li fa goyo cosa? Pos ya se uscará ras mañas, que yo ya soi fatto

Uf, petenar! Soi millor esclafato en o sofá debán d'a televisión

No, que no me fa prebo ni l'alcol ni o fumo d'os fumattos

Pos yo soi enzeneqata coh a maquina

Á iste fillo, se l'ha clabato ta zequera de treballar

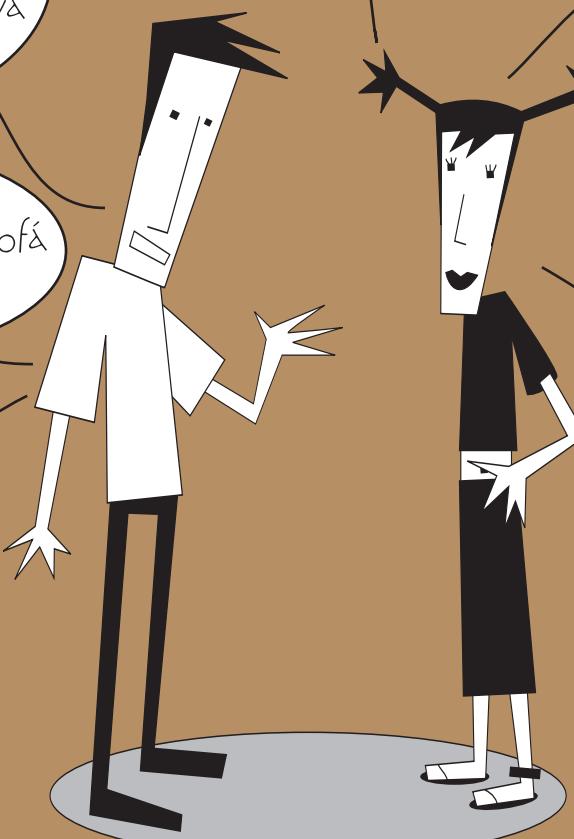
Soi abiata con istos mozez y as suyas mosicas. Sapes ista capenza ro mal que me fa

Petenar por o moh me fa muito plazer

Á denquo li fa coscolas leyer á canto de l'artiu. Tien o suyo puntillo

M'apetexe chitar un latigazo en a taberna. Biens u qué?

Á tú te fa cosquetas...??



En a lización d'antis, dezíbanos que l'**articulo** puede diferenziar o chenero d'as parolas. O mesmo pasa en o causo d'o **lumero**...

SINGULAR	PLURAL
o tapabocas	os tapabocas
un batiaugua	os batiaugua
un esgarabarza	uns esgarabarza
o ziengarras	os ziengarras

Pero, por un regular, o **lumero** se distingue por as **rematanzas**:

-s (dezaga de bocal u consonán, eszeuto -z, -x, -s, -t)	SINGULAR	PLURAL
	biello mayestra sofá coxo gua cunil choben lugar	biello-s mayestra-s sofá-s coxo-s gua-s cunil-s choben-s lugar-s
<b>PARA CUENTA!</b>		
· A <b>-r</b> zaguera no se pronunzia en os plurals: lugars: /lugás/ siñors: /siñós/		
· Os nombres en <b>-ero</b> fan o plural en <b>-ers</b> : fenero, feners: /fenés/ cordero, corders: /cordés/ incheniero, incheniers: /incheniés/		
-es (dezaga de -z, -x, -s )	alifaz pex reús	alifaz-es pex-es reús-es
-z (en cuenta de, -t)	mozet chiquet paret	moze-z chique-z pare-z
<b>COSIRA!</b>		
A <b>-t</b> zaguera no se pronunzia en o singular: /mozé/, /chiqué/, /paré/		

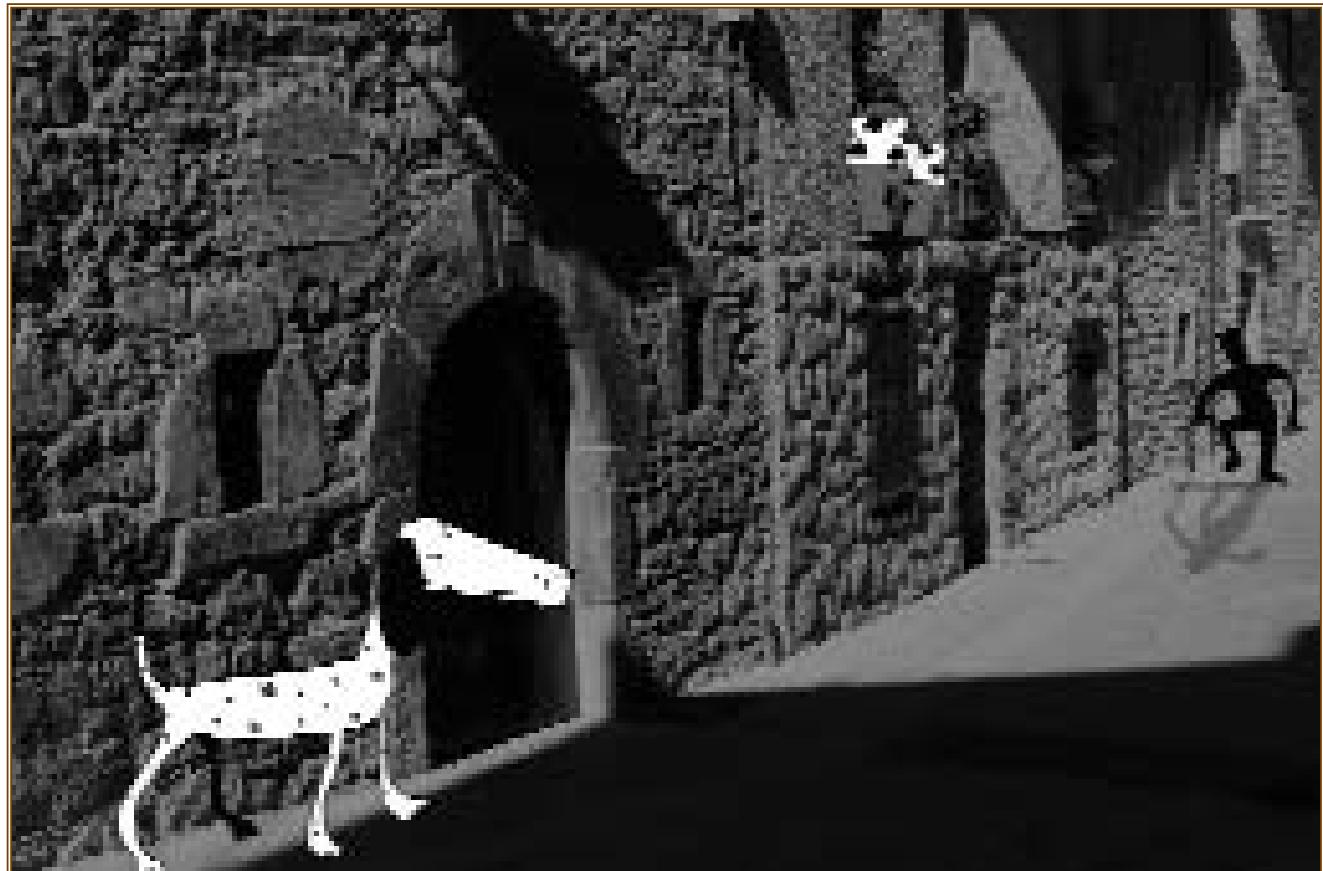
Contina aprobeitando ros chomecons de Franco y cosira que replegar iste cuadro d'os **demostratibos** li costó picar sais...

No sapemos qué, porque se quedó coscando sin rematar a frase.

	SINGULAR MASCULINO	SINGULAR FEMENINO	SINGULAR NEUTRO	PLURAL MASCULINO	PLURAL FEMENINO
1 <sup>a</sup>	iste	ista	isto	istos	istas
2 <sup>a</sup>	ixe	ixa	ixo	ixos	ixas
3 <sup>a</sup>	aquel	aquella	aquello	aqueis	aquellas



Ala! No t'aduermas tú tamién estudiando tanta gramatica, que ra gramatica ye ta emplegar-la. Güella ista imachen y asplica qué son y cómo se claman os ochetos que son més zerca y més lexos. Dimpués, mete en plural as frases que sían en singular y á bezibersa.



**Ix.:** Iste animal ye un can. Istos animals son uns cans



## B'ha que fer...

Para cuenta en as costruzions impresionals **bi ha, b'ha, i hai**, achuntando istas frases.

D'as charrerías,

bi ha que fer un clamamiento á ras autoridaz sanitarias.

Si b'ha un astro,

no'n b'ha que fer ficazio.

Si no'n b'ha d'archán,

b'ha que fer; b'ha que amprar-ne, por ixemplo.

Agún i hai situazions d'esclabache, inchustizia y fambre en bellas partis d'o mundo,

En b'ha pro, pero b'ha que fer.

I hai zinco u sais diyas de tiempo,

Por ixo b'ha que fer; b'ha que luitar por a libertá, a chustizia y a dirnidá d'as presonas.



Capita agora tú o que b'ha que fer en **situazions chocans**; por ixemplo: un can dentra en clase, as claus de casa se bolan en l'arríu, os pantalons se creban bailando en una discoteca...



En estos **prigons**, que ra chen cantaba como charadas, tamién se fa saper o que b'ha que fer en situazions chocans. Puez charrar d'o suyo sentido ironico y, dimpués, trobar en os papers u en internet articlos d'autualidá de carauteristicas parellanas.

*D'orden d'o Siñor Alcalde, se fa saper:  
que s'ha escapato un crapito escornato  
d'a Casa Consistorio  
ni muito chonflo ni muito flaco  
y se'n ha ito por o barranco ro Bachato.  
Qui lo trobe y l'atrapé  
que lo torne ta ra Casa Consistorio  
que será gratificato con dos pans de toña.*



De seguro que tiens bel prexinallo d'o que b'ha que fer en a situación de Francho, enfaxonato entre dos mullers enzenegatas, una, con os bichos, y atra, con as plandas... Escribe-lo y dimpués contimpara-lo con o prexinallo de Francho, leyendo ra lizión benién.

*D'orden de ro Siñor Alcalde, se fa saper:  
que salga un bizino de cada casa  
armato ta ra plaza con xatas, picos, estrals  
y ferramientas punchantes.  
Que b'ha un paxarraco  
en o Prebentorio  
que no dixa de fer: cucú-cucú.*

(Bersions populares replegatas en Pandicosa)



Pandicosa, 15 de chulio  
En a tardada

Pos ixo, que ayer me traslacié... por o mon y de nwei...  
Menuda cagarrina pasé! Y tot por a zamueca...



# Lizión 5

## Trasbatito



Pandicosa, 15 de chulio  
En a tardada

Pos ixo, que ayer me trasbatié

Por o mon y de nueis... Menuda cagarrina pasé! Y tot por a zamueca...

Que l'atra nuei lis conté á uns mesaches d'o lugar que Marieta yera enzenegata con toz es bichos y, deseguida, me dizieron que li teneba que dar una zamueca, porque yera ro bicho més apreziato y més defizil de columbrar de toda ra redolata.

Y yo, pos ixo, en rematar de charrar con els, me'n fue ta casa, pillé una taleca y, ala!, ta ro mon... ta ra caza d'a zamueca... Pero que sía bien platero que no quereba escrabunar-la ni espelletar-la... Sólo quereba pillar-la ta dar-li-ne á Marieta como un tesoro.

Mira que soi fatirol...

Pero yo por Marieta ro que sía menister... Con os zinco sentitos, á clabar-me an me dizieron os mesaches que podeba estar a zamueca, en barzigueras y entre xordicals ta esgarruñar-me firme; en zequias y gorgons ta salir bien farto d'augua; en riperas y cantaleras, ta trepuzar bien y estalapizar-me millor... Asina dica dixar d'a bista ro lugar, dica que me se chitó ra nuei denzima y dica que paré cuenta que m'eba trasbatito de raso.

Mira que soi birondón d'a pallata...

Yera més d'a metá nuei cuan tropé ro camín ta tornar ta casa. Marieta m'aguardaba en a branquiera...

-Pero qué fas á istas oras con una taleca en a capeza? –me dizió.

-Que soi transito de frío... Que he estato cazando ra zamueca...-respondié yo.

-Ya, ya, macatrullo... Tú cazando ra zamueca y yo aguardando ro zamueco...

Pos ixo, que ro zamueco soi yo.



*A cazata d'a zamueca...*

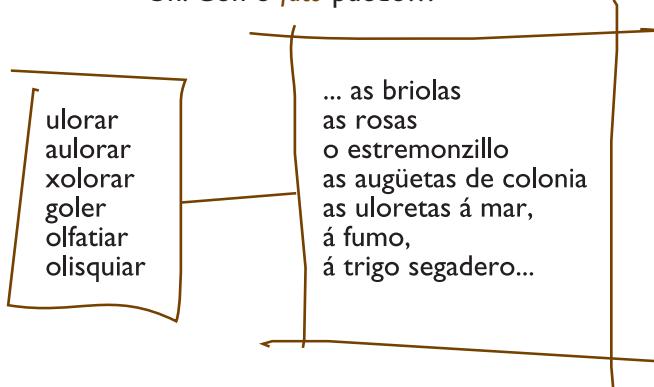
Como has feito en atras lizions, leye ro testo á bella presona d'a tuyu familia, d'o tuyu lugar. Dimpués te pue den aduyar á fer tres fainas: de primeras, á trobar o sinificato d'as parolas y d'as frases que no entiendas; dimpués á escribir o trobo d'a cazata d'a zamueca como ella lo cosire; de zagueras, á contar y á escribir otros trobos y falordias d'o tuyu lugar.



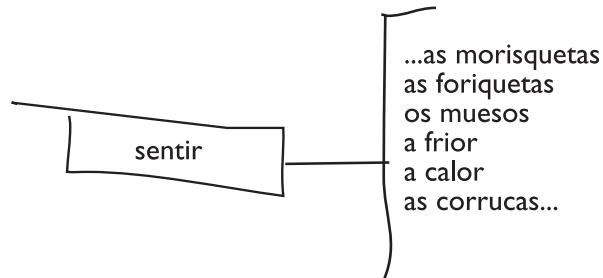
## Con os zinco sentitos...

Ista begata imos á charrar d'o que se puede fer con os **zinco sentitos**...

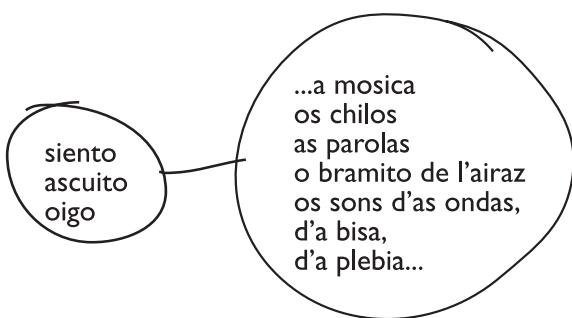
Un. Con o **fato** puedo...



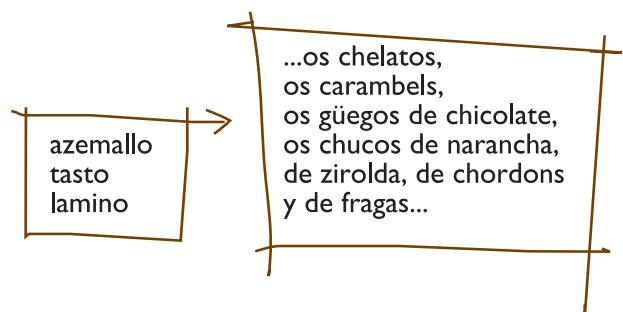
Dos. Con o **tauto** toquineo y puedo...



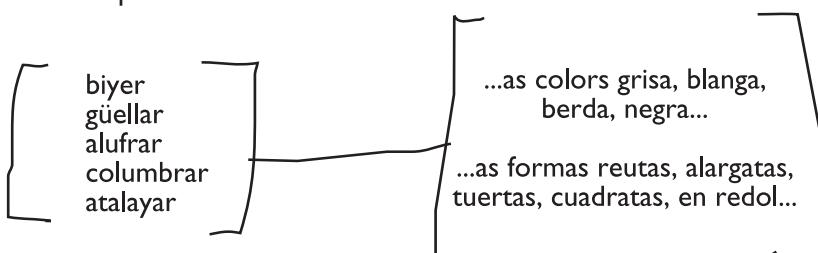
Tres. Con **l'uditio**...



Cuatro. Con **l'azemallo**, pos ixo...



Zinco. Con a **bista** puedo...



Pero de seguro que bi ha más sentitos (ta l'amor, ta ra dolor...) y tú los trobas...

...Y, si no los trobas, á ro menos, estudia ros lumers. Escribe debaxo de cada lumero a suya parola: sais, siete, güeito, nueu, diez, dezisáis, dezigueito, dezinueu, bente, bentuino, trenta, cuarenta, zincuenta, un ziento...

20      6      19      7  
8                  30  
100      18      40      10  
21      16      9      50

Y agora claba toz es sentitos ta aprender o preterito perfeuto simple d'os berbos regulars...

### TROBAR

trob-é    trob-é-s    trob-ó  
trob-e-mos    trob-e-z    trob-ó-n/trob-o-ron

### RESPONDER

respond-i-é    respond-i-é-s    respond-i-ó  
respond-i-e-mos    respond-i-e-z    respond-i-ó-n/respond-i-o-ron

### TRASBATIR

trasbat-i-é    trasbat-i-é-s    trasbat-i-ó  
trasbat-i-e-mos    trasbat-i-e-z    trasbat-i-ó-n/trasbat-i-o-ron

### PARA CUENTA!

A presona segunda d'iste tiempo, en bels lugars, se fa con a rematanza -ó:

trob-ó-s, trob-o-z  
respond-i-ó-s, respond-i-o-z  
tresbat-i-ó-s, tresbat-i-o-z

... y tamién de beluns d'os **irregulars**, cuasi siempre con formas fuertes y formas febles.

### IR

fu-e    fu-e-s    fu-o  
fu-e-mos    fu-e-z    fu-o-n/fu-o-ron

### FER

faz-i-é/fiz-e    faz-i-é-s/fiz-e-s    faz-i-ó/fiz-o  
faz-i-e-mos/fiz-e-nos    faz-i-e-z/fiz-e-z    faz-i-ó-n/faz-i-o-ron/fiz-o-n/fiz-i-o-ron

### QUERER

quis-i-é/quis-e    quis-i-é-s/quis-e-s    quis-i-ó/quis-o  
quis-i-e-mos/quís-e-nos    quis-i-e-z/quís-e-z    quis-i-ó-n/quis-i-o-ron/quis-o-n

### PODER

pud-i-é/pud-e    pud-i-é-s/pud-e-s    pud-i-ó/pud-o  
pud-i-e-mos/púd-e-nos    pud-i-e-z/púd-e-z    pud-i-ó-n/pud-i-o-ron/pud-o-n

### TENER

ten-i-é/tub-e    ten-i-é-s/tub-e-s    ten-i-ó/tub-o  
ten-i-e-mos/túb-e-nos    ten-i-e-z/túb-e-z    ten-i-ó-n/ten-i-o-ron/tub-o-n/tub-i-o-ron

### BENIR

bin-i-é/bin-e    bin-i-é-s/bin-e-s    bin-i-ó/bin-o  
bin-i-e-mos/bín-e-nos    bin-i-e-z/bín-e-z    bin-i-ó-n/bin-i-o-ron/bin-o-n

### DEZIR

diz-i-é/dij-e    diz-i-é-s/dij-e-s    diz-i-ó/dij-o  
diz-i-e-mos/díj-e-nos    diz-i-e-z/díj-e-z    diz-i-ó-n/diz-i-o-ron/dij-o-n/dij-i-o-ron

### ESTAR

estub-i-é/estub-e    estub-i-é-s/estub-e-s    estub-i-ó/estub-o  
estub-i-e-mos/estúb-e-nos    estub-i-e-z/estúb-e-z    estub-i-ó-n/estub-i-o-ron/estub-o-n

### BIYER

biy-é/bid-e    biy-é-s/bid-e-s    biy-ó/bid-o  
biy-e-mos/bíd-e-nos    biy-e-z/bíd-e-z    biy-ó-n/biy-o-ron/bid-o-n



En o testo de Francho d'ista lización amanixen muitos berbos en preterito perfeito simple. Troba-los y remata de conchugar as presonas que faltan en os regulares y fes una frase chicota con os irregulars. Por exemplo:

**pasé, pasés, pasó, pasemos, pasez, pasoron**

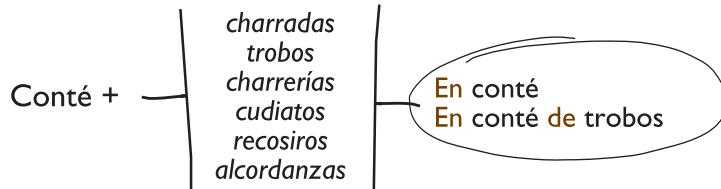
os pais **dizioron** que b'ha que tornar á ras doze



## Que l'atra tardi lis conté...

Imos á fer preguntas. T'aduyamos á responder belunas con una miqueta de bocabulario y con bellas costruzions; atras ya las sapes contestar.

### \* Qué contés?

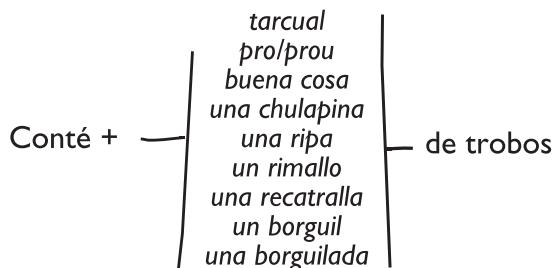


### \* Cuánto contés?

#### cuantificadores



#### cuantificadores



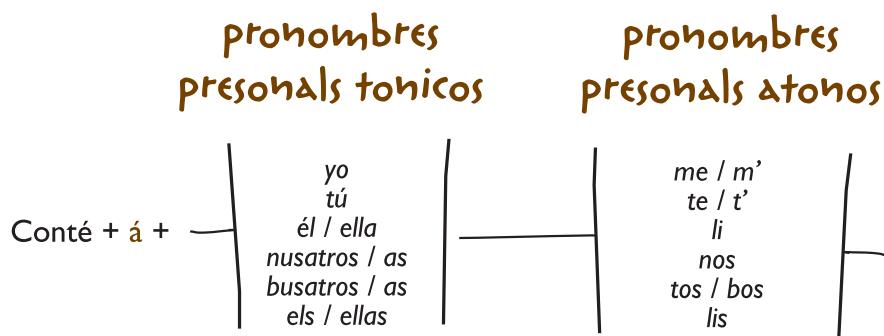
#### cuantificadores



#### cuantificadores



# \* A qui contés?

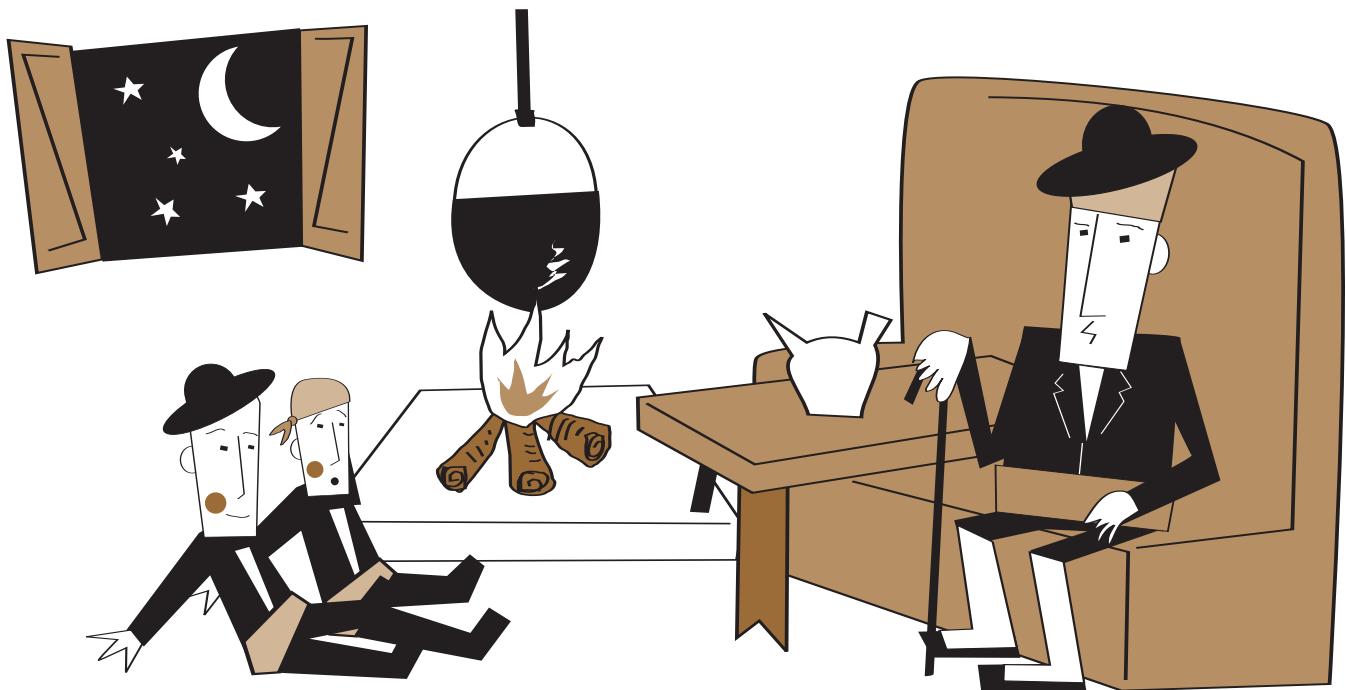


Contina tú... Cuán contés? An contés?



Chunta ras preguntas y fes combinacions.

**Ix.: Li'n conté sais en a carrera**  
 Bos en conté una recatralla l'atro diya  
 No lis conté cosa en a beilata





Á Felisón de Périz tamién li feba goyo contar cosetas á ros escolanos de Romanicas d'a Unibersidá de Barzelona y á els ascuitar-lo...

*Güeno: asti soy con gusotros otra begata, por que asinas me l'a pedito este güen mexache, que ye ro güestro quiesto Mayestro Sr. Gargallo.*

*Y ó primé que quió fer ye, darus as grazias a toz, por abier escuchato a este biello l'otro diya (...)*

*Pero beigo, que a güsotros toas ixas cosetas os cuacan tarctal (...)*

*A yo, ya en fa bel par de añadas que m'entrato a torrumbera de apercazar parolas, trobos, ditos, chascarrillos y firmes cosetas que se me trasminan en ta ro tozuelo y me rechitan como ro trigo en bella güebra con tarctal tempero y cada coseta que recosiro, ó me la discurro yo, (como as xotetas ixas que tos zampo en a zaga), las entachono en as brostas de papel, ¡mal atrapaziadas! por que a cultura miya non y e to ro güena que a yo me gustareba (...)*

*As faltas de ortografiya que güelleis asti, las tindreis que correxir gusotros, ya que yo lo entachono como lo charro.*

(“Charradera de Felixon de Périz de Tramacastilla, pa ros estudiadors de Romanicas, en a Unibersidá de Barzelona”, en José Enrique Gargallo, “El aragonés en su contexto romance”, Autas d'a l'Trobada Estudios y Rechiras arredol d'a Luenga Aragonesa y a suya Literatura (Uesca, 20-22 de Febrero de 1987), Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses-Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1999, p. 24)



Pos ixo, fes o que demanda Felisón y corriche ro testo, tornando, como diz él, á entachonar as brostas de paper.

Pandicosa, 16 de chulio

De maitins

Pos ixo, que á yo me parixeba que Marieta yera esmemoriata... Porque n'he rebellato recosirando ro rediculo que fazié ra nhei zaguera con a zamueca...



# Lizión 6

## Esmemoriata



Pandicosa, 16 de chulio  
De maitins

Pos ixo, que á yo me parixeaba que Marieta yera esmemoriata...

Porque m'he rebellato recosirando ro rediculu que fazié ra nuei zaguera con a zamueca y creyeba que Marieta tornarba á fer chufla de yo... Pero me la he probado salindo d'o escusato y parixeaba esmemoriata...

- Güen diya, Francho!

- Ma-ma-marieta... Que ra ta-ta-taleca...

- Qué taleca?

- Á d'a za-za-zamueca...

- Qué zamueca? Bai, Francho, que yes coscando encara. Cata si t'espertas que nos n'immos ta ro mercato de Sallén.

- Y os sarrios?

- Qué sarrios?

- Os de Yenefrito.

- Yenefrito? Sallén, Francho, Sallén, ta ro mercato de Sallén.

Pos ixo, que Marieta parixeaba esmemoriata de raso. No feba alcordanza d'a zamueca ni d'os bichos con os que yera enzenegata y li eba dentrato ra torrumbera de fer crompas. Asina que, en plegar ta ro mercato, fue tras-tornín-trastornián parando cuenta en si ixo iba á millor u pior preu que isto, en si ixo yera una mida menos u més que l'atro, en si isto teneba més cotón u poliéster que ixo... Á ra fin, me farté de dar més güeltas que un correu, me farté de fer cuentas por os puestos y me farté de Marieta, porque, con memoria u sin memoria, ella, á ro suyo; asina que yo... á ro mío: á trobar lolos ta fer parola con els. Cuan Marieta me probó posato con dos d'els, sacó d'a capaza un presén:

- Ye ta tú, Francho.

Un presén ta yo??!! Si ella no paraba mica cuenta en yo; Marieta eba perduto ra memoria y tamién l'esmo... Me pensé que se li eba esbarafundiatu ra capeza, pero no yera berdá, porque, en ubrir o presén y biyer que yera un gorro de lana, dizió:

- Ye millor que una taleca. Te fará onra maitín en o conzerto. Tiengo dos dentratas. Si biens con yo, t'amos-traré cómo bi ha que cazar una zamueca.



Ta ro mercato...

Si bi ha parolas, frases u esprisions d'o testo que no conoxes, bes-te-ne ta ro "mercato d'os sinificatos" á por os que te sían menister. De seguro, que en o tuyo lugar bi ha mercato u feria u romerías u fiestas u cualquier atra trobada do s'achunte muita chen. Fes un treballo sobre ixas trobadas (lugar, diya, istoria, autibidaz...), ta dimpués esponer-lo á ros tuyos compaňers.



# Fer compras...

Ta fer crompas y mercar cosetas, cal diners, pero tamién... parolas y esprisions...

Á como la  
bosas tú?

As grazias? Chita-  
lis-he en o cumo

Mesacha, no estires a manga més  
d'o que ye ro brazo... Cata que dimpués  
tienas que desempochar

Y qué més? Ista carne  
y o suyo preu ya pueden  
quedan, muller

Ya ha puyato atxa bega-  
ta ta gasolina? Pos como ta  
mercat-me piso, si cuasi no  
tiengo ta ta botura

Ta tú, rai, que  
tienas as alforchas bien  
rebutitas...

Cómo ba de  
preu a uzena de  
güegos?

Yo? Con muitas grazias

Fica-me un quilo  
de chodías, atxo de trufas,  
meyo de zanahorias, atxo meyo  
de tomates, una esquetola,  
una ensalada...

No mámuelas! Si tieno  
ta pocha esculata. Me pensaba que  
m'iba á salir de baldes

Iqual foi curto...  
Fica bellas chullas més.  
Esliche-me-las grans, güenas  
y achusta-me una  
miqueta ro preu

Pos si no ye de  
crompa, de loqueto y, si  
no se bosa trinco-trinco,  
s'ampla l'archán, que ro que  
no ba en painuestos, ba  
en abematriás



... fer comparanzas...

# Grau de l'achetibo

Positibo: **curto, gran, griso, güeno, malo, caro**

Comparatibo:

- Igualdá:                   (tan) + gran + **como** + l'atro
- Inferioridá:             menos + curto + **que** + o mío
- Superioridá:            més + griso + **que** + iste  
                                millor + **que** + o d'antis  
                                pior + **que** + o d'antis

Superlativo:

- mui / muito + caro
- bien + caro
- grand + -izo    grand + -ismo
- tieso **como** un fuso, més serio **que** un plato fabas, jauto **que** no puede més.

... y tener memoria, a mesma que cal ta recosirar o **preterito imperfeuto d'indicativo**  
d'istos berbos **regulars** ...

## REBELLAR

rebell-a-ba    rebell-a-ba-s    rebell-a-ba  
rebell-á-ba-nos    rebell-á-ba-z    rebell-a-ba-n

## CREYER

crey-e-ba    crey-e-ba-s    crey-e-ba  
crey-é-ba-nos    crey-é-ba-z    crey-e-ba-n

## UBRIR

ubr-i-ba    ubr-i-ba-s    ubr-i-ba  
ubr-í-ba-nos    ubr-í-ba-z    ubr-i-ba-n

... y d'istos irregulars.

### SER

yerá    yera-s    yera  
yéra-nos    yéra-z    yera-n

### ABER

eba    eba-s    eba  
éba-nos    éba-z    eba-n

Achuntando iste preterito imperfeuto d'o berbo *aber* con o partizipio d'o berbo que se conchuga, se fa ro preterito pluscuamperfeuto d'indicativo.

### DENTRAR

eba dentrato    ebás dentrato    eba dentrato  
ébanos dentrato    ébaz dentrato    eban dentrato

### PERDER

eba perduto    ebás perdido    eba perduto  
ébanos perdido    ébaz perdido    eban perdido

### DEZIR

eba dito    ebás dito    eba dito  
ébanos dito    ébaz dito    eban dito



Como tiens gramática, bocabulario y fraseolochía ta mercar una botiga plena, pos ixo, replena istas dos listas de crompas: una autual (a que tú u a tuya familia fez güe) y atra antiga (a que ros tuyos lolos u a sua familia feban en o sieglo pasado). Contímpara ros dos listatos y, emplegando ros conoximientos grammaticals d'ista lización (grau de l'achetibo, preterito imperfeuto y pluscuamperfeuto d'indicativo), redauta un escrito chiquet alredor d'os cambios en os abitos de consumo en as zagueras añatas, an se beiga que ros *tiempos temporean*.





## Fer parola...

Atra begata fendo preguntas? Prou que sí; en tiens ya de recursos ta contestar, pero encara puez cono-xer-ne més.

### \* Con qui fas parola?

#### pronombres indefinitos

Foi parola con

*belún/a/s  
cualisquiera/cualsiquiera  
dengún/a  
muitos/as  
pocos/as  
toz/todas  
atro/a/s  
(o/als) mesmo/a/s*

### \* De qué fas parola?

Foi parola +

*d'un costato ... d'atro costato  
d'una parti... d'atra parti  
en primeras...en segundas...  
en zagueras / zaguerías*

*de  
sobre  
alredor de  
á beta de  
ta asunto de*

+

*y/e  
u*



Para cuenta en que o berbo fer se fica en muitas costruzions y frases feitas.

Belunas ya las conoxes (*fer groma/bulra/chufla, fer coscolas, fer ficazio, fer goyo, fer archán/pocha, fer onra, fer men-zión, fer-se contento, fer alcordanza, fer parola...*), pero en b'ha muitas més:

*fer a güelta  
fer-se cargo  
fer a ronda  
fer bilata  
fer borina  
fer denteras  
fer duelo*

*fer dominetas  
fer memoria  
fer escuites  
fer fillos  
fer fregote  
fer orella  
fer traña*

Prexina y representa, chunto con os tuyos compañers, situazions comunicatibas chicotas en do s'empleguen istas esprisions, ta fer risetas u ploros.



Bels nombres de costumbres d'antis més tamién emplegan o berbo **fer**: *fer fuella de caxico, fer pinarra, fer leña, fer tieda, fer a colada...* D'ista zaguera, charra ro siguién testo:

- Mañana que nos baga ébanos de fer a colada, antes de prenzipiar con a yerba –paroliaba Felisa mientras feba a zena.

- Mira si ha rematau Ejinia d'o Royo, que me paize que la feba ayer –respondió l'agüela.

Anque a plaza d'a fuen yera gran, preferiban labar á solas, pa no biyer as ropas d'otri.

Buena mañana portiaban o roscadero, a coladera, una pozaleta de zenisa, a bazía de labar, a tableta p'a-batanar a ropa y un buen faxo de ramas pa calentar l'agua en bel caldero. Feban o fuego en metá de dos peñas, pa meter o caldero denzima y a banca d'a colada a lau.

- María, como t'has de casar, tenebas que aprender á fer a colada, pa cuan te toque, pos siempre no tendrás á l'agüela u á madre p'amostrar-te...

- Á bueno, pos ya iré.



- Primero bes metiendo a ropa blanca, de lana u de caimo, con una capa de zenisa denzima.

- Dimpués bas metiendo l'agua caliente por arriba, poquet á poquet, pa que a zenisa blanquíe bien a ropa...

- L'agua que sale por a banca torna-la ent'o caldero.

- Pos asina estaremos tot o día, agüela...

- Qué te pa á tú, que se fa sola u qué?

(“Fer a colada”,  
Qué feban dinantes en un lugar d'o cobalto d'Aragón?  
Zaragoza, Xordica, 2003, pp. 60-62)



## Brinco d'o caballo...

Prenzipiando por a silaba siñalata y fendo ro brinco d'o caballo de xadrez, trobarás un dito de caráuter secsista sobre ra colata.

Á beta d'él y d'o testo d'antis, puez fer parola con os tuyos compañers...



CUR	MI	MA	MA	RO	CO	HO	XA
A	LO	BA	TER	RRA	SA	LO	PE
TE	COR	LO	CO	LLO	CA	RA	QUE
Y	RI	DO	PA	BU	LA	RO	NO
TE	ES	A	MO	BA	ME	DEN	QUI
MA	SA	YO	MA	DA	BA	SA	NA
SE	FEN	DE	LI	FRI	HUR	TRO	TRA



Pandicosa, 17 de chulio

De nueis

*Pos ixo, que soi abarranato... Que ista nuei  
s'ha espaldato ra mia bida ta cutio...*

# Lizión 7

## Abarranato



Pandicosa, 17 de chulio  
De nueis

Pos ixo, que soi abarranato...

Que ista nuei s'ha espaldato ra mía bida ta cutio...

Cata que Marieta s'eba atrapaziato bien pincha ta ir ta ro conzerto con una faldichona curta y una chambreta achustata que li dixaba ro melico á l'aire. Cata que yo tamién m'eba emperifollato ro més floquetero que pudié con a chambra nueba por si Marieta...

Cata que dende que prenzipió ra mosica estúbenos chuntos, como pegollos apegadizos, bien enreligatos, escantarruziando, acarrazando-nos as chenturas, os güembros, ta no perder o compás...

Pero ixo, que soi zumbato y por demés...

Que, en rematar o conzerto, Marieta me dizió que m'iba á amostrar cómo cazar una zamueca y me lebó ta un fenal y nos i esclafemos. Á ro primero, yo yera á la usma y ella tamién aguantaba l'aspera. Pero á ra fin, Marieta prenzipió á afalagar-me y á fer-me asabelas de fiestetas, de morisquetas... Yo no sapeba á punto fixo qué fer... y quemisió qué lunada me dio...

Tot nierboso, como si os diaples m'empuxasen d'a yerba ta clabar-me tieso, me debanté y estalapizé a mía bida en un eslambio y con bien poquetas parolas:

-Ni tú yes zamueca ni yo cazataire. Asina que imos ta casa que nos ba á pillar acuchón en o cuerpo.

As estreletas d'o zielo y Marieta me se mirón y se fazieron cruzes d'o que eban ascuitato. Yo tamién y ye que soi abarranato, abarranato de raso...



### S'ha espaldato...

Que no sía ro testo por no entender bellas parolas, esprisions, etz. Ya sapes o que gosas fer en istos causos.

Anque en sentito fegurato, como diz Francho, se puede espaldar o testo u a bida, por un regular, charramos de que s'espaldan as barbacanas, as foñatas, as parez d'as casas... Con aduya de presonas d'edá, fes alcordanza d'os nombres de puestos d'o tuyu lugar que s'han espaldato ta fadrucar-los y clabar-los firmes en a memoria.

Y por si bel diya s'espaldan de berdá u d'a memoria, fes una replega de nombres de casas, bordas, ilesias, armistas etz. d'a tua comarca.



## Cata que...

En estas charradetas, trobarás bellas trazas d'esprisar **una orden, un consello...**

Niná, mira que no  
quiero morziagalos por a  
puerta de casa

No te faigas a  
fata, que menuda trapala  
lebas con ixé mozet de  
casa Royo

Fote! Marcha á  
muit cardelinas! Que me  
sé cuidar solo

Siempre sermohín-ser-  
mohián con as tuyas retolicas.  
Fe-te cargo d'o tuyo, que yo  
m'en faré d'o mío

Masian que sí.  
En ixas somos

Aiba, aiba!  
Tan caro que síá tan  
furta como la pintan

Qué cosa que me  
dizes ixo?

No minches muito;  
para cuenta en o que bebes;  
no fumes como un calan-  
drón; bes-te-ne á dormir  
luego; cata que...

Con istas amañixes?  
Pos ya t'apañatán o  
coziu dimpués

Guarda! Como no li  
clabes zepréhn, en pasa-  
rás muitas

Fe-te cuenta que, si  
andas por as pinganetas,  
á ta fin, biyerás a  
crápula Roya

Con iste zagal no'n  
saldremos, porque ye  
zumbato. En biyerá  
bien gordas



En muitas d'ixas esprisions, s'emplega ro **presén d'imperatibo**, cuan a frase ye afirmativa, u o **presén de suchuntibo**, cuan ye negativa. Para cuenta en cómo se fan estos tiempos berbals:

### Presén d'imperatibo Berbos regulars

#### CATAR

cat-a cat-a-z

#### METER

met-e met-e-z

#### SALIR

sal-e sal-i-z

### Presén d'imperatibo Berbos irregulares

#### DEZIR

di dez-i-z

#### FER

fe-s/fe fe-z

#### IR

bes i-z

#### TENER

tien/tien-e ten-e-z

#### BIYER

bey-e biy-e-z

#### BENIR

bien-e ben-i-z

### Presén de suchuntibo. Berbos regulars

#### CATAR

cat-e cat-e-s cat-e  
cat-e-mos cat-e-z cat-e-n

#### METER

met-a met-a-s met-a  
met-a-mos met-a-z met-a-n

#### UBRIR

ubr-a ubr-a-s ubr-a  
ubr-a-mos ubr-a-z ubr-a-n



Fes tú o preterito perfeito de suchuntibo d'as tres conchugazions achuntando ro presén de suchuntibo d'o berbo aber con o partizipio d'os berbos.

### Presén de suchuntibo. Berbos irregulares

#### ABER

aig-a aig-a-s aig-a  
aig-a-mos aig-a-z aig-a-n

#### BIYER

beig-a beig-a-s beig-a  
beig-a-mos beig-a-z beig-a-n

#### SER

sí-a sí-a-s sí-a  
si-a-mos si-a-z sí-a-n

#### PODER

pued-a pued-a-s pued-a  
pod-a-mos pod-a-z pued-a-n

#### IR

baig-a baig-a-s baig-a  
baig-a-mos baig-a-z baig-a-n

#### TENER

tieng-a tieng-a-s tieng-a  
teng-a-mos teng-a-z tieng-a-n

#### FER

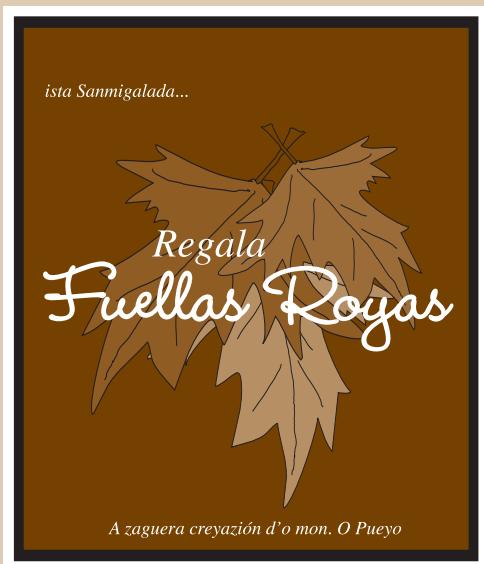
faig-a faig-a-s faig-a  
faig-a-mos faig-a-z faig-a-n

Tamién se conchuga asina **benir**.



Que yes fartizo de tantos berbos? Que no'n puez més? Tiens razón; ya ne b'ha pro. Uns menutos de **publizidá alternativa** ta escansar...

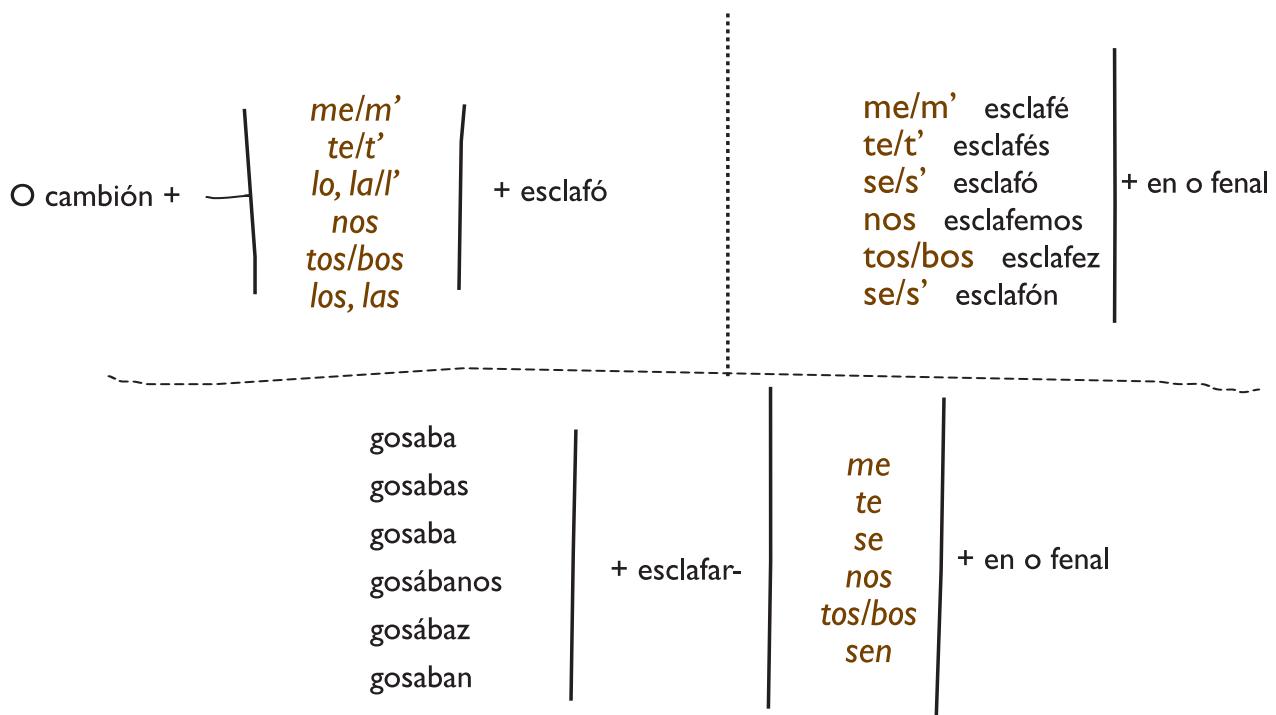
Imos á fer cartelez en os que se benda ro que se puede crompar sin d'archán: fuellas royas, bolitos de paxarelas, traquitos d'amor, parolas de colors, gotetas de plebia grisa, amariella... De seguro que os **presens d'imperatibo y de suchuntibo** te fan onra ta fer ixos cartels...



## Nos i esclafemos...

Conoxemos...

... o pronombre **nos** y atros **pronombres presonals** en a suya función de complemento indireuto. Beigamos agora ros que pueden fer de **complemento direuto u no tener garra función sintautica**.



... bellas barians d'o pronombre **i** en a costruzión impresonal **bi ha, b'ha**. Paremos cuenta agora en iste pronombre **i** y en todas as suyas barians, **bi, be, b'** en otros contestos.

-Cuán bi serán?  
-Bi serán sólo que os diyas de fiesta

-Dó be ye?  
-Á biescas

-Has treballato en l'asunto?  
-Ya b'he traballato

-Qué faziez en o fenal?  
-Nos i esclafemos

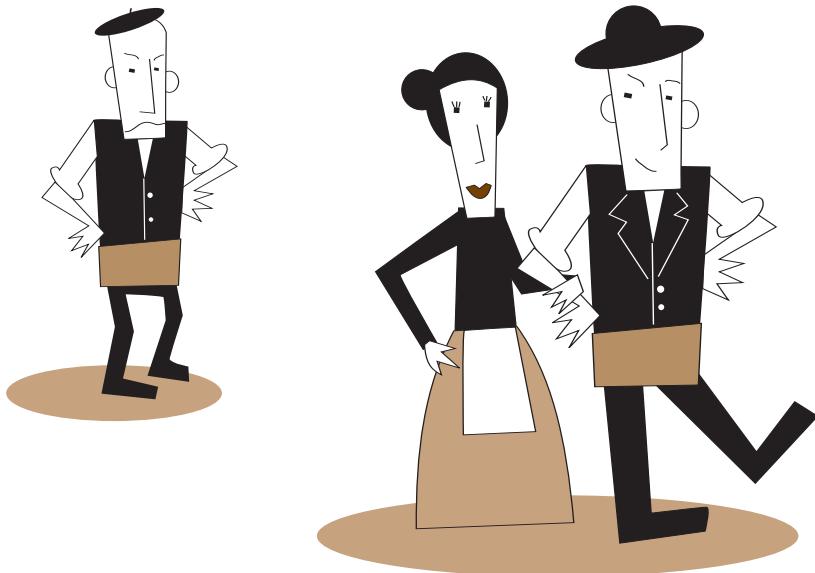
-An be son?  
-Por astí be son

-Han plegato en Yosa?  
-Si, ya bi son

... o dople sentido d'o berbo **esclafar(-se)**: “*pretar una cosa dica dixar-la plana u espachurrata*” y “*chitar-se*”. Sepamos tamién os sinificatos d'istas atras **parolas disemicas**: *acarrazar, borguil, clau, clucadeta, cosirar, esboldregar*.

... o que fazió Marieta con Francho. Leigamos o que feban dinantes as mozetas con os mozez:

Tamién en eba belunos encapinaus de goyo. Teneban una zagala que les feba caso. As oras se les n'iban fendo-sen morisquetas, os güellos parellos á ras lumbreras, os pulsos les traquiaban y la fren rusia. Bela mesacha iziba de fer una gambada pa esturruzar bel mozet dezaga d'era y fer-se-las pasar canutas embolicando-lo con bella gollada y, de contino, escopetiada aplegar-se-ne t'atro dixando-lo alicortau y chinorrau.



Plegata ra ora d'ir-se-ne enta casa as más de zagalas teneban ixe u atro que les feba compaña. Cualcuna moniaba en o corrincho asperando atrayer-se á beluno que le cuacaba pa bier d'enreligar-lo. Anque yera una faina prou enrebesada, o zagal se feba ro enguiliau.

(Máximo Palacio Allué,  
“O Alto Aragón cuan yera mozet chicotón”,  
*Traquitos de Biescas*, Huesca, Consello d'a Fábola Aragonesa, 2004, p. 14)



Tú tamién yes d'os que creyen que as mullers enreligan, embolican y os ombres las pasan cañutas y se fan o enguiliau???



Pandicosa, 18 de chulio

De nueis

Pos ixo, que Marieta ye muito rondeña... y  
gue también.

# Lizión 8

## Rondeña...



Pandicosa, 18 de chulio  
De nueis

Pos ixo, que Marieta ye muito rondeña... y güe tamién.

Qué tos pensabaz, que dimpués d'a beilata pasata estarba triste y acotolata? Pos no, que á punto'l diya s'ha debantato goyosa y garufa fizoniando an més mal me fa...

- Güen diya, Franco. Aprobeita-lo firme con lola Mariana que te'n queda poco d'estar astí. Te s'acoran os diyas y as nueis...

Y se'n ha ito á fer a ronda d'os bichos, como si no pasase cosa...

Pos ixo, que Marieta ye rondeña y güe no iba á dixar de ser-lo.

Qué tos creyébaz que, por o contornillo d'a nuei pasata, tenerba bella laquia y s'amagarba meyo abergoñata, meyo malenca en casa? Pos no, que, en rematar a ronda d'os bichos, s'ha pasato ro diya en a carrera paxariquiendo y pindonguiando con la un y con l'atro ta fer bela borina ista nuei.

Que o triste, acotolato, abergoñato soi yo, que m'he pasato ro diya amagato en o posiento con un ziento de laquias; y ta forro'i bota, tia Mariana esgoldrifiando y consellando-me plandas y remeyos casers ta cada un d'os mals dica que m'ha feito ro sentenzio zaguero:

- Tú, nino, tiens mal d'amors.

Y puede que no s'entiboque, porque ye metá nuei, Marieta ye tardiando y, cada menuto que pasa, á yo me s'ampla ra sisatera que tiengo aintro d'o peito... Ye que me s'acoran os diyas y as nueis d'estar con ella.



## Remeyos casers...

Ya sapes o remeyo ta conoxer o sinificado de parolas y frases d'o testo: mirar y preguntar, como un güen imbestigador.

Y como charramos de remeyos casers, replega ista begata ros que s'emplegaban dinantes u agún agora en o tuyu lugar ta ensanar mals.



## Paxariquiendo y pindonguiando...

De seguro que tiens una ripa d'ideyas ta paxariquiar y pindonguiar. Nusatros tamién. Fes charradetas con todas ellas...

Fer	borina colazón lifara tabierna birostá debantadera charrada fiesta baile ronda beilata	Chugar á	campito marro burricalle coto billas balón prisionero cachurrera redoletas eba piculinatas futbol bidiochuegos
-----	--	----------	---

Pero como no tot ye paxariquiar y pindonguiar, para cuenta tamién en cómo se fa ro **condicional simple** y **compuesto**.

### CONDICIONAL SIMPLE

#### ESTAR

estar-ba    estar-ba-s    estar-ba  
estár-ba-nos    estár-ba-z    estar-ba-n

#### TENER

tener-ba    tener-ba-s    tener-ba  
tenér-ba-nos    tenér-ba-z    tener-ba-n

#### IR

ir-ba    ir-ba-s    ir-ba  
ír-ba-nos    ír-ba-z    ir-ba-n

### CONDICIONAL COMPLETO

aber-ba	estato
aber-ba-s	
aber-ba	
abér-ba-nos	+ tenito
abér-ba-z	
aber-ba-n	ito

Si tiens una miqueta més de pazenzia y aprendes á conchugar os preteritos imperfeuto y pluscuamperfeuto de suchuntibo, podrás esprisar os tuyos deseños, conzietos, suenos...

**Preterito imperfeuto de suchuntibo  
Berbos regulares**

**TROBAR**

trob-a-se      trob-a-se-s      trob-a-se  
trob-á-se-nos      trob-á-se-z      trob-a-se-n

**METER**

met-e-se      met-e-se-s      met-e-se  
met-é-se-nos      met-é-se-z      met-e-se-n

**ADUBIR**

adub-i-se      adub-i-se-s      adub-i-se  
adub-í-se-nos      adub-í-se-z      adub-i-se-n

**Preterito imperfeuto de suchuntibo.  
Berbos irregulares**

**SER**

fue-se      fue-se-s      fue-se  
fué-se-nos      fué-se-z      fue-se-n

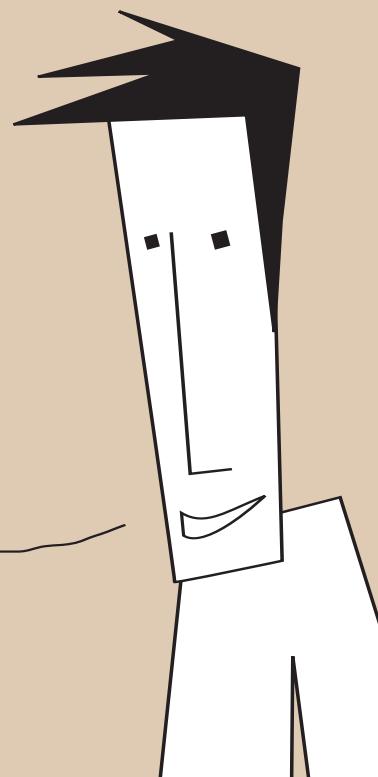
**ABER**

e-se      e-se-s      e-se  
é-se-nos      é-se-z      e-se-n



Si achuntas iste zaguer preterito imperfeuto con o partizipio d'o berbo que quiers conchugar, fas o **preterito pluscuamperfeuto de suchuntibo**. Fe-lo, de primeras, y dimpués comenzipia á deseyar y á soniar cosas que te fan goyo... Por ixemplo:

Si tenese tarcual de diners,  
aduyarba á presonas pobras  
Si.....





## Un ziento de laquias...

Ni una ni un ziento. Denguno no queremos tener garra quera, pero como son parti d'a bida, replena os foratos con bocals y aparixerán nombres de mals...

S \_ R R \_ M P \_ \_ N  
 P \_ C \_ \_ T \_  
 P \_ C \_ \_ T \_ L \_ C \_  
 \_ N S \_ \_ S  
 C \_ G \_ \_ R \_  
 P \_ N D \_ Z \_ T \_ S  
 R \_ M \_  
 B \_ \_ L \_ S \_ N B \_ T \_  
 B \_ R R \_ C \_  
 S \_ S \_ T \_  
 \_ R G \_ L L \_  
 P \_ \_ T \_ C \_ R G \_ T \_  
 M \_ L M \_ N C H \_ D \_ R  
 M \_ L D \_ C \_ P \_ Z \_  
 M \_ L D \_ B \_ X \_ G \_  
 M \_ L D \_ M \_ T R \_ Q \_ \_ R \_

... y de remeyos ta ensanar-los:

M \_ D \_ Z \_ N \_ S  
 \_ \_ G \_ \_ T \_ S  
 B \_ \_ S  
 P \_ L M \_ S  
 \_ N D \_ Z \_ \_ N S  
 CH \_ R \_ B \_ T \_  
 \_ N T \_ R \_ S



Con o **chuego de l'aforcato**, puez continuar uscando més parolas alredor d'a medezina.



En bels lugars, bi eba ra creyenzia d'o *maldau*. Replega informazión sobre iste asunto y, á beta d'él, charra u escribe sobre medezina tradizional, medezinas alternatibas, creyenzias populars, miraglers...



Como siempre plega ro *mal zaguero*, b'ha chen que dixa feito un testamento. Puez leyer iste que ye bien cho-cán u escutar-lo con a suya mosica:

## *Testamento de a tierra dolenta*

Dimpués de tanto tramenar  
pautaré a rendición;  
prou fázil no se me fará  
pos tiengo a dezisión  
de cremar-me antis que reblar,  
de bender-me cara a o patrón.  
Dimpués de tanto tramenar  
pautaré a rendición.

Son muitas añadas, masiadas,  
masando paisache con farina y augua  
-cuánta augua!-.  
Soi buro ixuto, d'antis bardo  
farchador de fillos que s'han tornau zapos.  
Soi calso, soi cheso, granito,  
archila, pizarra, soi tosca y soi mallo,  
soi tierra.  
Soi tierra biella que aguardando  
Aguardando tempero no i cualla simiéñ.

Maitín no ploraré cuan os güellos zarraré  
difízil ye olbidar a rasmia que tenié.  
Si m'esen dito que tan soleca iba a espiritar  
No abría malafundiau delerias en imposible ideyal.

Con azeta seteguera  
a istoria m'ha tornau  
as grorías que de buen implaz  
en sieglos le 'n dau,  
silenzio inuestu d'un fosal  
an que siento a os muertos chilar.  
Con azeta seteguera  
a istoria m'ha tornau.

Y en tot ixe ixambre calabres...  
no'n i abrá un con sangre  
que chile de fambre y demande?  
Talmén, si les ne foto un lapo,  
belún d'ixos zapos rebiscolará  
y sía qui clame ta o zielo,  
ta las boiras que cusiran toz os suenos  
-y os esmos-,  
ta que pleban gotas de fuego  
y augüeta que s'alze en l'alda de a mai.

Maitín me pleberán as boiras royas cristals  
de bida y ruxiarán iste cuerpo ancestral.  
Por tot en espardiré, ta toz sonará o rebel,  
Por os míos ríos correrán nietros mil de libertá.

*La Orquestina del Fabirol,*  
“Testamento de a tierra dolenta”, Acumuer,  
Zaragoza, Estudios Kikos, 2001, c. 13

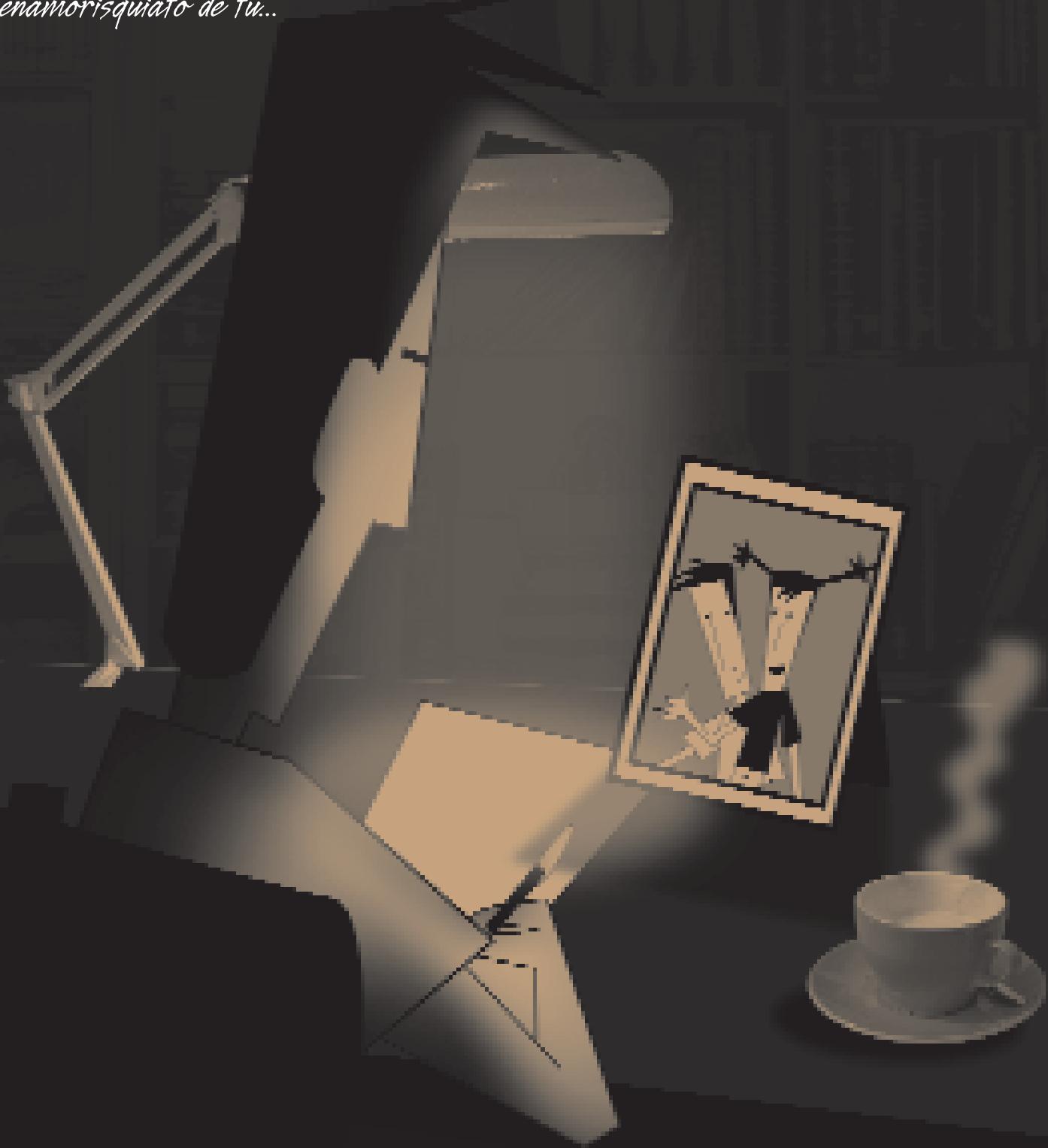


Anque o testo ye pleno d'imáchens (presonificacions, metaforas...), preba de fer un resumen d'o testamento que fa ra tierra cuan siente ro mal zaguero.



A letra d'ista canta parixe que nos combida á parar cuenta en ista tierra nuestra y en as suyas chens... Creyes que ye dolenta y que tien o mal zaguero u piensas que ye zereña y con muito debenedero?

*Pos ixo, Marieta, que soi amoriquiato...  
enamorisquato de tú...*



# Lizión 9

## Amoriquiato...



Pandicosa, 22 de chulio  
De nueis

Pos ixo, Marieta, que soi amoriquiato..., enamorisquiato de tú...

Te lo teneba que aber dito en o istituto an nos conoxiemos, en a Unibersidá en do continemos a nuestra conoxenzia, l'atra nuei en o fenal an esbarafundié firme...

Pero no lo fazié y maitín tampó no gosaré dixar-te ista fuella...

Pos ixo, que soi amoriquiato, muito enamorisquiato de tú...

... d'ixos güellos escuros an beigo pasar a bida sin fer-me cargo...

... d'ixas greñas replegatas en dos trenas en o cobalto, ta do puyan os míos suenios...

... d'ixe melico con pendién an s'afunde o mío corazón traquitiando en turbios de colors...

... d'ixe calcaño con moñequera an embrecarpa y enreliagarba a mía almeta querata de tanto querer-te á amagatons...

Pos ixo, que soi amoriquiato, bien enamorisquiato de tú...

Pero á tamas mías, ta diyas lo saprás, si no m'aduya un trazón... Parolas en tiengo, que tia Mariana me'n ha amostrato un borguil, pero cal rasmia ta dezir-lo y ya sapes, pos ixo..., que yo soi nierboso, cuan t'esmelicas..., eszerronato, cuan t'enzenegas..., trasbatito, cuan t'esmemorias..., abarranato, cuan te tornas rondeña; pero més que més, soi amoriquiato, amoriquiato de tú y te cosiraré toz es diyas en os míos aintros, mientras foi o camín...

Pos ixo...



## Parolas en tiengo...

Fransho

Masiau que'en tiens y os tuyos compañers, tamién... As que ez replegato y trobato en istas lizions u en otros libros y papers, paroliando y demandando á atras presonas... Treballando en chunto, podez fer un chiquet u gran bocabulario con todas ixas parolas.

Y si continaz pretando-bos as abarqueras, podez esboldregar replegas d'as frases feitas y os refrans, d'os topónimos y os microtopónimos, d'os trobos y as falordias, d'os costumbres y as tradizions que ez ito trobando entre toz.



## Pero cal...

... antis de rematar istas lizions, amostrar més cosetas; por ixemplo:  
Costruzions y chiros ta esprisar, pos ixo, quefers y menisters.

Diz o libret que cal fer  
replegas de parolas, frases fei-  
tas, refrans, trobos...

De qué coda?  
Consella que se puede fer, no  
que b'ha que fer-lo

Qué figadazos  
tiens! De güen rato  
attimatás tú o  
güembro

Pensato y feito.  
Yé menister saber os  
berbos?

Pos á to mehos,  
caldrá fer un exerzizio, ta  
comprobar o que ez  
aprendito...

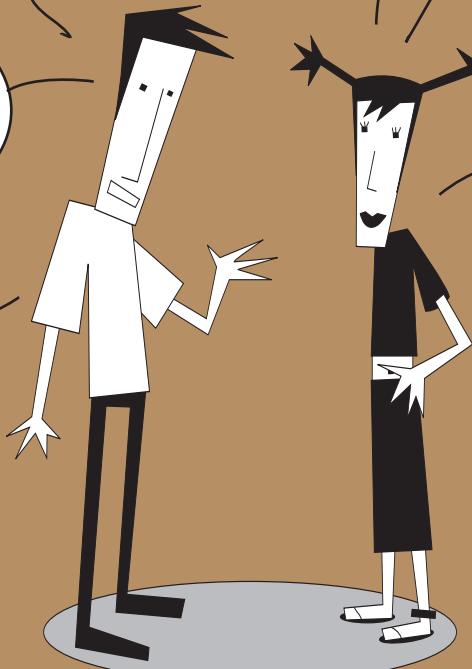
Ixo ta rematar  
d'entedar... En menuda  
anguelma nos emos  
metito!

Con ixas alma-  
nixes? Fa falta saber  
tot, mozeta

Tiens que fer  
recuperanza d'a  
preba...

Ixo, rai, que lo  
feré de güen implaz...  
Como en a recuperanza  
no b'ha cuidau por os  
berbos...

No te ferá to  
motto clo...



O futuro simple y compuesto d'os berbos.

### FUTURO SIMPLE

Berbos regulars

#### CONTINAR

contin-a-ré contin-a-rá-s contin-a-rá  
contin-a-re-mos contin-a-re-z contin-a-rá-n

#### CONOXER

conox-e-ré conox-e-rá-s conox-e-rá  
conox-e-re-mos conox-e-re-z conox-e-rá-n

#### AFUNDIR

afund-i-ré afund-i-rá-s afund-i-rá  
afund-i-re-mos afund-i-re-z afund-i-rá-n

### FUTURO SIMPLE

Berbos irregulares

#### TENER

tend-ré tend-rá-s tend-rá  
tend-re-mos tend-re-z tend-rá-n

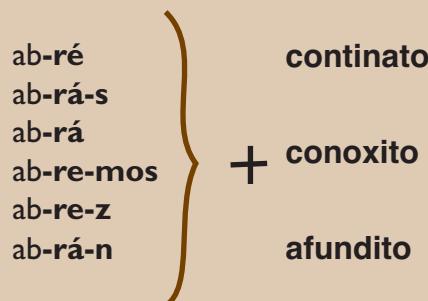
Tamién se conchuga asina **benir**.

#### ABER

ab-ré ab-rá-s ab-rá  
ab-re-mos ab-re-z ab-rá-n

Tamién se conchuga asina **poder, querer**

Achuntando iste futuro simple d'o berbo *aber* con o partizipio d'o berbo que se conchuga, se fa ro futuro compuesto.





## Á tamas mías...

Emplega istos tiempos de futuro que rematas de conoxer, ta prexinar o que farás con tot iste aragonés que has aprendido en as lizions. Por si no sapes cómo prenzipiar, astí tiens bellas ideyas en do se fa emplego, amés, d'esprisions y costruzions sintauticas carauteristicas:

**Regular que** charraré aragonés y plenaré fuellas de papper con él.

Estudiar aragonés... Ixo, **de güen rato** lo faré.

Á tamas mías, puyaré tadebán con l'aragonés, anque o camín sia costero.

En ixa zaguera esprisión, á *tamas mías*, aparixen posesibos tonicos en femenino. Conoxe ras atras **formas de posesibo**, asinas como ra traza d'emplegar-las:

ÁTONOS		TÓNICOS
<b>Debán de bels nombres de pariens</b> <b>No cal emplegar articlo</b>		<b>En toz es atros causos</b>
1 <sup>a</sup>	mi mis mi pai	<b>Cal emplegar articlo d'una d'istas dos trazas:</b> <b>1. Artículo + Nombre + Posesivo</b> <b>2. Artículo + Posesivo + Nombre</b> <b>Eszeuición: casa + posesivo</b>
2 <sup>a</sup>	tu tus tu mai	mío/a      míos/as nuestro/a    nuestros/as o fillo nuestro
3 <sup>a</sup>	su sus sus mayes	tuyo/a      tuyos/as buestro/a    buestros/as casa tuya
		suyo/a      suyos/as os suyos cambios

 Franco, en a zaguera fuella d'o suyo diario, emplega ra mesma esprisión en a frase pero á *tamas mías*, ta diyas lo saprás, si no m'aduya un trazón... Asplica ro que quiere dezir.



Dimpués, leye iste testo á beta de tot ro que semos charrando: **posesibos, trazons y atrazamientos...**

Nomás dentrar en o palazio de don Chulián, iste li presentó a ra sua parentalla, en espezial a ra sua muller Fandina y a ra sua filla Florinda. Don Rodrigo paró cuenta de ra filla de don Chulián y dizió pa ros suyos aintros:

- Ísta ye pa yo.

Y auto contino, prenzipió a calitrar belos plans pa poder-ne fer.

A ro diya siguién don Rodrigo dizió a don Chulián:

- Qué te pa si me 'n lebo a Florinda con yo pa que siga en o palazio mío?

- Y qué ba á fer-bi? Pa qué la querez? –respulió don Chulián.

- A Exilona, ra mía muller, -siguió ro rai- li fa falta una aduyeta. Dende que morió Edubixis se 'n troba mui solenca y tristona. Eba pensato que, talmén Florinda, poderba dar-le compañía, que ye ro que li fa falta.

- D'alcuerdo - dizió don Chulián-. Nomás bos meto un conque: como encara no he pensato con qui acomodar-la, bos demando que li busquez un güen marito por a Corte y que se faga luogo ro casorio.

- Bai! Ixo ye feito. Eba pensato dar-le-ne a ro gobernador de ra Betica, que ye choben, guallardo, barallero y ha pro de diners.

Don Chulián se'n quedó pensando un ratet y respulió:

- O gobernador de ra Betica? Balibán? Ya ro conoxco. Trato feito.

Nomás d'ixo don Chulián clamó a ros suyos criatos pa que parasen una güena lifara como celebración de ro trato. Don Chulián yera goyoso por o esbenidero de ra sua filla Florinda.

(Ricardo Mur, *Aquers tiamps tan enrebullatos*,  
Uesca, Ligallo de Fablans de l'aragonés,  
2004, pp. 9-10)



Puez trobar os posesibos que b'aiga en o testo y cambiar-los de chenero, de lumero, ta aprender-los de firme. Tamién podez fer exerzizios d'esprisión oral y escrita alredor de l'inte en o que se desembolica ro relato, d'o costumbre d'os atrazamientos, d'atras obras que en charren...



No sapemos cómo remata ra istoria de Francho y Marieta: si él no gosó dezir-li nunca que yera amoriquiato d'ella, si bel trazón li aduyó, si Marieta tornó á fer-li causo... Asina que puez continuar o diario de Francho y tamién as lizions d'aragonés, que en queda muito por aprender y goyar... Pos ixo.



# *Bocabulario*

# ABREVIATURAS / ALCORZAMIENTOS

adj.	adjetivo	achetibo
adv.	adverbio	alberbio
art.	artículo	articlo
conj.	conjunción	conchunzión
esp.	especialmente	espezialmén
f.	sustantivo femenino	sustantibo femenino
fem.	femenino	femenino
fv.	forma verbal	forma berbal
imp.	impersonal	impresonal
intj.	interjección	interchezión
intr.	verbo intransitivo	berbo intransitibo
loc.	locución	locuzión
m.	sustantivo masculino	sustantibo masculino
masc.	masculino	masculino
num.	numeral	lumeral
part.	participio	partizipio
p. ext.	por exstensión	por estension
pl.	plural	plural
ppa.	partícula pronominalo-adverbial	particla pronominalo-alberbial
prep.	preposición	preposición
t.s.d.	también se dice	tamién se diz
tr.	verbo transitivo	berbo transitibo
v.	verbo	berbo
vid.	ver	biyer
voc.	vocativo	bocatibo

Para cuenta que iste bocabulario ye ordenato alfabeticamén, mesmo as parolas de dos rematanzas.

Ix. : incheniera, -ro.  
mayestra, -tro.

# A

- a art.fem. la  
á prep. a; en  
**á amagatons** loc. a escondidas  
**á begatas** loc. a veces  
**á beta de** loc. a raíz de, con ese motivo  
**á estallo** loc. a destajo  
**á ixena** loc. de forma colectiva, entre todos  
**á l'inte** loc. al momento, al instante  
**á la usma** loc. a la que salta, a la expectativa, al acecho, esperando acontecimientos  
**á l'atró'l diya** loc. al día siguiente  
**á ormino** loc. a menudo, habitualmente (t.s.d. **ormino**)  
**á retepelo** loc. a contrapelo; por fuerza, con desgana, obligadamente  
**á tamas** (seguido de un pos. pl.) loc. con la ayuda o la intervención de (suele usarse en tono irónico; t.s.d. **á tamas de**)  
**á truca de** loc. a cambio de  
**abarpa** f. abarca, especie de sandalia rústica (t.s.d. **albarca**)  
**abarquera** f. cuerda o correa que asegura la abarca al pie; **pretar-se as abarqueras** loc. esforzarse  
**abarranata, to** adj. loca, confundida (t.s.d. **abarranada, au**)  
**abatanar** tr. golpear  
**abemaría** f. avemaría  
**aber** v. haber; tr. tener  
**abergoñata, to** adj. avergonzada (t.s.d. **abergoñada, au**)  
**abiata, to** adj. aviada, arreglada, apañada (suele tener sentido irónico; t.s.d. **abiada, au**)  
**abier** v. como **aber** (es forma local)  
**abita, to** part. habida (t.s.d. **abida, iu**)  
**acabanza** f. final  
**acarrazar** tr. agarrar, coger; abrazar  
**acarrazata, to** part. agarrada; abrazada (t.s.d. **acarrazada, au**)  
**achetibo** m. adjetivo  
**achuntar** tr. unir, juntar  
**achustar** tr. ajustar; contratar; ref. colocarse, conseguir un trabajo  
**achustata, to** part. ajustada; contratada (t.s.d. **achustada, au**)  
**acomodar** tr. y ref. casar  
**acorar** tr. consumir, agotar, extinguir  
**acotolata, to** adj. acobardada, abatida; consumida, agotada, extinguida (t.s.d. **acotolada, au**)  
**acuchón** m. entumecimiento  
**adautar** tr. adaptar  
**adautazión** f. adaptación  
**adormir-se** ref. dormirse, adormitarse  
**adubir** tr. alcanzar, conseguir; **no adubir á** loc. no tener tiempo o disponibilidad  
**aduya** f. ayuda  
**aduyar** tr. ayudar  
**aduyata, to** part. ayudada (t.s.d. **aduyada, au**)  
**aduyeta** f. ayudita  
**afalagar** tr. hacer carantoñas; fig. empalagar,  
**indigestar**  
**aforcata, to** part. ahorcada (t.s.d. **aforcada, au**); m. juego en el que se ha de adivinar una palabra  
**afundir** tr. y ref. hundir  
**afundita, to** adj. hundida (t.s.d. **afundida, iu**)  
**aganar-se** ref. atreverse, animarse; intr. apetecer, gustar  
**agora** adv. ahora (t.s.d. **ara**)  
**agoyar** tr. y ref. animar; alegrar  
**ágún** adv. aún, todavía  
**aiba!** intj. apártate; deténte  
**aintro** adv. adentro  
**aintros** m. pl. adentros  
**airaz** m. ventolera, viento fuerte  
**aire** m. aire; viento  
**alargata, to** adj. alargada (t.s.d. **alargada, au**)  
**albéitar** s. veterinario (t.s.d. **albeita, mariscal**)  
**alberbial** adj. adverbial  
**alberbio** m. adverbio  
**alcol** m. alcohol  
**alcordanza** f. recuerdo (vid. **fer acordanza**)  
**alcordata, to** adj. acordada (t.s.d. **alcordada, au**)  
**alcuerdo** m. acuerdo  
**alda** f. regazo, hueco que queda entre las piernas y el pecho al sentarse  
**alentar** intr. respirar  
**alforcha** f. alforja  
**alicortada, au** adj. decepcionada (t.s.d. **alicortata, to**)  
**alifaz** m. tumor  
**almeta** f. alma, ánima  
**almuerzo** m. desayuno  
**alufrar** tr. observar  
**alzar** tr. guardar  
**amagar** tr. esconder  
**amagata, to** adj. escondida, oculta (t.s.d. **amagada, au**)  
**amanexita, to** part. aparecida (t.s.d. **amanexida, iu**)  
**amanexitó** part. imp. amanecido  
**amanixer** intr. aparecer; imp. amanecer  
**amarilla, llo** adj. amarilla; f. amarillo (el color)  
**amenistar** tr. necesitar  
**amés** adv. además (t.s.d. **amás**)  
**amolar** tr. fastidiar; estropear  
**amoriquiata, to** adj. enamorada (t.s.d. **amoriquiada, au**)  
**amostrar** tr. enseñar, mostrar  
**amplar** tr. ensanchar, ampliar  
**amprar** tr. tomar prestado; pedir prestado; dejar prestado  
**an** adv. donde, adonde (t.s.d. **do, on, á on, ta on**)  
**anca** f. cadera  
**ancón** m. codo  
**andolé** m. automóvil, coche  
**angulema** f. enredo, lío, complicación  
**anque** adv. aunque  
**ansias** f. pl. náuseas  
**antiga, go** adj. antigua  
**antiparti** adv. además (t.s.d. **antiparte**)  
**antis** adv. antes  
**añada** f. año

**añata** f. como **añada**

**apañada, au** adj. como **abiata, to apañar** tr. arreglar; aliñar; cocinar

**aparixer** tr. aparecer

**apaxentar** tr. pacer, apacentar

**apegadiza, zo** adj. pégadiza

**apercaziar** tr. recoger, recopilar; entender (t.s.d. **apercazar**)

**apetexer** intr. apetecer

**aplegar** tr. reunir, juntar

**aprendizache** m. aprendizaje

**aprobeitar** tr. aprovechar

**arca** f. baúl; fig. caja torácica

**archán** m. dinero (vid. **fer archán**)

**archila** f. arcilla

**argolla** f. asma

**armata, to** adj. armada (t.s.d. **armada, au**)

**armita** f. ermita

**arredol** adv. alrededor (t.s.d. **alredor**)

**arrimar** tr. y ref. acercar, aproximar

**arriu** m. río

**articulo** m. artículo

**asabela, lo** adj. y pron. mucha, abundante

**ascuitar** tr. escuchar

**asina** adv. así

**asinas** adv. como **asina**

**asolar** tr. asentar, fijar

**aspera** f. espera

**asperar** tr. esperar

**aspeuto** m. aspecto

**asplicar** tr. explicar

**aspra, pro** adj. áspera

**astí** adv. ahí; aquí

**astro** m. epidemia

**astruganzia** f. suerte, fortuna, sino

**atalayar** tr. mirar el paisaje, observar desde lejos

**atra, atro** adj. y pron. otra (t.s.d. **otra, autra**)

**atrapaziata, to** adj. adecentada, arreglada; adornada; maquillada (t.s.d. **atrapaziada, au**)

**atrayer** tr. atraer

**atrazamiento** m. trato para concertar un matrimonio

**atrebita, to** adj. atrevida (t.s.d. **atribida, iu**)

**aturata, to** adj. parada, detenida (t.s.d. **aturada, au**)

**augua** f. agua

**augüeta** f. agüita, agüilla; agua de colonia;

**augüetas** pl. agua medicinal

**aulorar** tr. oler, olfatear; intr. oler, desprender olor (t.s.d. **ulorar**)

**auta** f. acta

**autibidá** f. actividad

**auto** m. acto; **auto contino** loc. acto seguido

**autual** adj. actual

**autualidá** f. actualidad

**azemallo** m. gusto

**azeta, to** adj. ácida, agria

**azeutata, to** adj. aceptada (t.s.d. **azeutada, au**)

**azogue** m. en la expresión **tener mal d'azogue**, ser una persona inquieta, un culo de mal asiento

## B

**b'aiga** fv. haya (presente de subjuntivo verbo **aber** impersonal)

**b'ha** fv. vid. **bi ha**

**baca** f. vaca; vid. **fer baca**

**bagar** intr. tener tiempo, dar tiempo

**bai** intj. ¡Qué más da! ¡Qué va!

**bal** f. valle

**balura** f. valor

**bapor** f. vapor

**barallera, ro** adj. batalladora, luchadora; pendenciera, brabucona

**barbacana** f. pared o tapia de piedra

**bardo** m. barro

**barián** f. variante

**barziguera** f. zarzal

**batiaugua** m. paraguas

**baxa, xo** adj. baja

**baxar** v. bajar

**baxo** adv. bajo

**bazía** f. artesa

**be** ppa. vid. **bi**

**bechetal** m. vegetal

**begata** adv. vez

**beiclo** m. vehículo

**beilata** f. velada (t.s.d. **beilada**)

**bel** adj. masc. algún (su plural es **bels**, aunque t.s.d. **bellos, belos, bel·los**)

**bela** adj. fem. vid. **bella**

**bella** adj. fem. alguna (t.s.d. **bela, bel·la**)

**belún, beluna** pron. alguno

**benién** adj. próximo, siguiente

**benita, to** part. venida (t.s.d. **benida, iu**)

**beníu** part. como **benito**

**bente** num. veinte

**bentiuna, no** num. veintiuna (t.s.d. **beteúna**)

**berda, de** adj. verde

**berdá** f. verdad

**bergoñosa, so** adj. vergonzosa

**besuchón** m. besito

**betiella, llo** s. ternera

**bezibersa** adv. viceversa

**bi** ppa. ahí, en ese lugar, en ello, lugar a donde o en donde (t.s.d. **be, b',i, ie**)

**bi ha** fv. hay (presente indicativo verbo **aber** impersonal; t.s.d. **b'ha, i hai, n'hai**)

**bi'n ha** fv. hay (de ello)

**biache** m. viaje

**bicho** m. animal, esp. los domésticos

**bidiochuego** m. videojuego

**biella, llo** s. y adj. vieja

**bier** v. ver

**bilata** f. como **beilata**; vid. **fer bilata**

**billá** f. bolo del juego tradicional (los bolos)

**biolochía** f. biología

**birondón, dona** adj. tonto, ingenuo (t.s.d. **birontón**)

**bisa** f. brisa

**biyer** v. como **bier**

**bizina, no** s. y adj. vecina (t.s.d. **bezina, no**)

**blanga, go** adj. blanca (t.s.d. **blanca, co**)

**blanquier** tr. blanquear; encalar

**blanquiñosa, so** adj. blancuzca, pálida  
**bobón** m. búho  
**boira** f. niebla; nube  
**bolito** m. vuelo  
**borda** f. casa de campo, separada del casco urbano  
**borguil** m. almiar; **un borguil de** loc. una gran cantidad de  
**borguilada** f. montón, gran cantidad; **una borguilada de** loc. como **un borguil de borina** f. fiesta, festejo, celebración; vid. **fer borina**  
**borruca** f. verruga  
**bos** pron. os  
**bosar** tr. pagar  
**botiga** f. tienda, comercio  
**botiguera, ro** s. tendera  
**botura** f. coche, automóvil  
**bramito** m. rugido, mugido, grito o exclamación en alta voz (t.s.d. **gramito**)  
**brano** m. verano  
**branquilera** f. umbral, hueco de una puerta o ventana; zona de entrada a una casa (t.s.d. **branquil**)  
**brenca** pron., adj. y adv. en expresiones negativas, nada; **ni brenca** loc. nada de nada  
**breu** adj. breve  
**briola** f. violeta  
**brosta** f. trozo, porción  
**bruxa, xo** s. bruja (t.s.d. **broxa**); **bruxa ta** loc. disfrazada de  
**buenda, do** adj. vacía  
**bulra** f. burla; vid. **fer bulra**  
**buro** m. barro arcilloso  
**burricalle** m. juego en el que uno salta sobre otro que está agachado  
**busatras, tros** pron. vosotras (t.s.d. **busotras, tros**)  
**busté** pron. usted (su pl. es **bustez**)  
**buxarreta** f. gayuba (planta)

## C

**cabo** límite, punta, extremo; **de cabo cuan** loc. de vez en cuando  
**cachurrera** f. arrancamoños, cadillo menor; arquipegos (plantas); juego en el que unos tiran esta planta a otros  
**cadiera** f. banco de madera; la tradicional tiene una mesita abatible  
**cagarrina** f. diarrea; fig. miedo  
**caguera** f. diarrea  
**caimo** m. cáñamo (t.s.d. **cañimo**)  
**cal** fv. hace falta, es necesario, es preciso (presente indicativo verbo **caler**)  
**calabre** m. cadáver  
**calandrón** m. en la expresión **fumar como un calabdrón** loc. fumar como una chimenea, fumar mucho  
**calar** tr. colocar, poner  
**calcaño** m. tobillo  
**caldrá** fv. hará falta, será necesario (futuro imperfecto indicativo verbo **caler**)  
**calendata** f. fecha

**caler** intr. hacer falta, ser necesario, ser preciso  
**calién** adj. caliente  
**calitrar** tr. discurrir, pergeñar  
**calor** f. calor  
**calso** m. cal  
**calzero** m. calzado  
**calzons** m. pl. pantalones  
**cambión** m. camión  
**cambo** m. campo (t.s.d. **campo**)  
**cambrera, ro** s. camarera  
**camín** m. camino  
**campar** intr. estar situado, estar ubicado; encontrarse, hallarse en cierto estado  
**campito** m. m. juego de escondite en el que uno defiende un sitio y debe encontrar a los que se han escondido  
**can** m. perro (su f. es **caña**)  
**canal** f. canal  
**cantalera** f. pedregal, lugar abundante en piedras grandes  
**cañimo** m. cáñamo  
**caparra** f. garrapata; **güellos como caparras** loc. ojos como platos, mirando extrañado  
**capaza** f. capazo  
**capazeta** f. capacito  
**capazidá** f. capacidad  
**caperuxeta** f. caperucita  
**capeza** f. cabeza  
**capitar** tr. discurrir, pensar  
**capotaz** s. capataz, jefa o jefe de una cuadrilla  
**carambelo** m. caramelo (su pl. es **carambels**)  
**caráuter** m. carácter  
**carauteristica** f. característica  
**cardelina** f. jilguero  
**carnarol** m. diente de león, planta (t.s.d. **carnagüelo**)  
**carrera** f. calle  
**carrota** f. zanahoria  
**casata, to** adj. casada (t.s.d. **casada, au**)  
**cascaniar** intr. temblar  
**casorio** m. casamiento, boda  
**catar** tr. mirar  
**causo** m. caso  
**caxal** m. muela; p. ext. diente  
**caxico** m. roble  
**caxo** m. mejilla  
**cayer** intr. y ref. caer  
**cazatare** s. cazador o cazadora  
**chambra** f. chaqueta  
**chanza** f. broma  
**chanzoneta** f. cantinela  
**charada** f. anécdota (t.s.d. **chanada**)  
**charapote** m. jarabe  
**charrada** f. charla, conversación  
**charradera** f. charla, discurso, sermón  
**charradeta** f. charlita, conversación breve  
**charrar** v. hablar; charlar; decir; chivar, desvelar  
**charrería** f. habladuría  
**chelata, to** part. helado (t.s.d. **chelada, au**); m. helado  
**chen** f. gente  
**cheneral** s. y adj. general

**chenero** m. género  
**chentar** tr. almorzar, comer  
**chentura** f. cintura (t.s.d. **zentura**)  
**chenullo** m. rodilla  
**chermana, no** s. hermana (t.s.d. **chirmán, na**)  
**cheso** m. yeso  
**chocolate** m. chocolate  
**chicot, cota** adj. pequeño  
**chicotón, tona** adj. pequeñito  
**chilar** tr. gritar chillar  
**chilo** m. grito, chillido  
**chinorrada, au** adj. mustia, marchita; fig. abatida  
**chiquet, ta** s. chiquillo, muchachito; adj. pequeño  
**chirmán, mana** s. como **chermano, na**  
**chiro** m. giro  
**chitar** tr. echar  
**chitar-se** ref. acostarse, echarse a dormir  
**choben** adj. joven  
**choben, na** s. yerno, nuera  
**chocán** adj. chocante, sorprendete  
**chocar** intr. sorprender; gustar  
**chodía** f. judía  
**chomecón** m. gemido (t.s.d. **chemecón**); fig. esfuerzo  
**chonfla, flo** adj. gorda, gruesa  
**chordón** m. frambuesa  
**chuco** m. jugo, zumo  
**chudía** f. judía (t.s.d. **chodía**)  
**chuego** m. juego  
**chuez, za** s. juez  
**chufia** f. broma  
**chugar** intr. jugar  
**chulapina** en la loc. **una chulapina de**, un montón de  
**chulio** m. julio  
**chulla** f. filete de carne, de embutido...  
**chunta, to** adj. junta, unida  
**chustizia** f. justicia  
**clabar** tr. y ref. poner, colocar  
**clabata, to** adj. puesta, colocada (t.s.d. **clabada, au**)  
**clamamiento** m. llamamiento  
**clamar** v. llamar  
**clamata, to** adj. llamada (t.s.d. **clamada, au**)  
**clau** f. llave, clave  
**clau** m. clavo  
**clucadeta** f. siestecilla  
**coballá** adv. allá lejos, en la zona más alejada  
**cobalto** m. lugar más elevado  
**cobaquí** adv. aquí cerca, en la zona más cercana  
**coda** f. cola  
**codirroya** f. colirrojo  
**coladera** f. tabla que se usa para lavar la ropa  
**colata** f. colada  
**colazión** f. comida con amigos, esp. la recena  
**coleutivo** m. colectivo  
**colla** f. grupo, cuadrilla  
**color** f. color  
**columbrar** tr. divisar, otear  
**comenzipiar** tr. comenzar  
**comeya** f. comedia  
**comparanza** f. comparación  
**comprebar** tr. comprobar  
**comprometedera, dor** adj. comprometedora  
**comprometita, to** adj. comprometida (t.s.d. **comprometida, iu**)  
**conchugar** tr. conjugar  
**conchugazión** f. conjugación  
**conoxenzia** f. conocimiento  
**conoxer** tr. conocer  
**conoximiento** m. conocimiento  
**conoxita, to** adj. conocida (t.s.d. **conoxida, iu**)  
**conque** conj. así que, por tal motivo  
**consellar** tr. aconsejar  
**consello** m. consejo  
**consonán** f. consonante  
**contenido** m. contenido (t.s.d. **contenuí**)  
**contimparar** tr. comparar  
**contina, no** adj. continua  
**continar** tr. continuar  
**contino** adv. continuamente, insistentemente; **de**  
**contino** loc. inmediatamente  
**contornillo** m. lío, conflicto; apuro  
**conzieto** m. capricho, antojo  
**correchir** tr. corregir  
**correu** m. cartero; correo  
**correutamén** adv. correctamente  
**corrién** adj. corriente  
**corrincho** m. corro, círculo  
**corruga** f. arruga  
**cortante** s. carnicera o carnicero  
**cosa** adv. nada  
**coscadeta** f. cabezadita, siestecita  
**coscar** intr. dormisquear, siestar  
**coscola** f. en la expresión **redir-se-ne como una coscola**, reírse a carcajadas; vid. **fer coscolas**  
**coseta** f. cosita  
**cosirar** tr. añorar, recordar (t.s.d. **coxirar**)  
**cosme** m. testículo  
**cosquetas** f. cosquillas; vid. **fer cosquetas**  
**costato** m. lado, costado; lugar, sitio (t.s.d. **costau**)  
**costrucción** f. construcción  
**costumbre** m. costumbre  
**coto** m. toña, juego en que se hace saltar del suelo un palito de doble punta sacudiéndolo con otro  
**cotón** m. algodón  
**coxa, xo** s. y adj. coja  
**coziu** m. cocido  
**crapa** f. cabra (t.s.d. **craba**)  
**rapita, to** s. cabrita (t.s.d. **crabita, to**)  
**crebar** tr. quebrar, romper  
**crebaza** f. grieta, resquebrajamiento  
**cremar** tr. quemar  
**creyazión** f. creación  
**creyenzia** f. creencia  
**creyer** v. creer  
**criata, to** s. criada (t.s.d. **criada, au**)  
**crompa** f. compra  
**crompar** tr. comprar  
**cuacar** intr. gustar  
**cuadrata, to** adj. cuadrado (t.s.d. **cuadrada, au**)  
**cualcún, na** adj. y pron. algún, alguno  
**cualisquier** adj. cualquier (t.s.d. **cualsquier**)  
**cualisquiera** adj. y pron. cualquiera  
**cualllar** intr. cuajar  
**cualsiquiera** adj. y pron. como **cualsiquiera**

**cuán** adv. cuando  
**cuán** adv. cuándo  
**cuasi** adv. casi  
**cucaracho** m. cucaracha  
**cuco** m. cuco, gusano, insecto  
**cudiar** tr. cuidar  
**cudiato** m. cuidado, preocupación  
**cudiau** m. como **cudiato**  
**collar** m. cazo, cucharón  
**cumo** m. abrevador que se confecciona con medio tronco vaciado  
**cunil, lla** m. conejo  
**curriclo** m. currículo  
**curta, to** adj. corta  
**cusirar** tr. como **cosirar**  
**custión** f. cuestión  
**cutia, tio** adj. fija, permanente; **ta cutio** loc. para siempre  
**cutiana, no** adj. cotidiana

## D

**d'alcuerdo** loc. de acuerdo  
**d'arrancada** loc. a primera vista  
**d'otri** loc. de otra persona  
**de baldes** loc. gratis  
**de raso** loc. por completo  
**de rebés** loc. al revés  
**de rezio** loc. con abundancia  
**debán** adv. delante  
**debantadera** f. inauguración  
**debantar** tr. levantar  
**debantata, to** adj. levantada (t.s.d. **debantada, au**)  
**debaxo** adv. debajo  
**debenidero** m. futuro  
**debuxar** tr. dibujar  
**debuxo** m. dibujo  
**decamín** adv. seguidamente, inmediatamente  
**defízil** adj. difícil  
**defizilmén** adv. difícilmente  
**deleria** f. obsesión (t.s.d. **delera**)  
**demandar** tr. pedir  
**demés** adj. demás  
**dende** prep. desde  
**dengún, guna** adj. y pron. ninguno, ningún  
**dentera** f. envidia; vid. **fer denteras**  
**dentrar** v. entrar  
**dentrata** f. entrada  
**denzima** adv. encima  
**desansata, to** adj. que ha perdido las asas, o que se han roto  
**deseguida** adv. enseguida  
**desembolicar** tr. desenvolver  
**desempochar** tr. apoquinar, efectuar un pago  
**desencusar** tr. excusar  
**deseparata, to** adj. separada (t.s.d. **deseparada, au**)  
**deseyar** tr. desear  
**deseyo** m. deseo  
**destinta, to** adj. distinta  
**determinán** m. determinante

**determinata, to** adj. determinada (t.s.d.  
**determinada, au**)  
**dezaga** adv. detrás  
**dezigüeito** num. dieciocho  
**dezinueu** num. diecinueve  
**dezir** tr. decir  
**dezisáis** num. dieciséis  
**dialeuto** m. dialecto  
**diaple** m. diablo  
**dica** prep. hasta  
**didautica, co** adj. didáctica  
**dien** m. diente  
**diferén** adj. diferente  
**dillá** adv. más allá  
**dimpués** adv. después  
**dinantes** adv. antes  
**diners** m. pl. dinero  
**dingo londango** loc. poco a poco, sin prisa pero sin pausa  
**diquiá** adv. más aquí  
**direuta, to** adj. directa  
**dirichir** tr. dirigir  
**dirnidá** f. dignidad  
**dita, to** part. dicha; m. dicho, expresión; leyenda  
**dital** m. dedo  
**dixar** tr. dejar  
**diya** m. día  
**dizionario** m. diccionario  
**do** adv. como **an**  
**dolenta, to** adj. enferma  
**dolor** f. dolor  
**domineta** f. adivinanza (t.s.d. **dobineta, debineta, dobinalla**); vid. **fer dominetas**  
**dondiar** intr. vagar, callejear  
**dople** num. doble  
**dreita, to** adj. derecha  
**duelo** m. pena, lástima; vid. **fer duelo**

## E

**e** conj. y, e  
**edá** f. edad  
**embolicar** tr. enredar, liar; envolver  
**embrecar** tr. sujetar; comprometer  
**emplegar** tr. emplear  
**emplego** m. empleo  
**empuxar** tr. empujar  
**en** prep. en, a  
**en** ppa. de ello, de eso, de allí (puede presentarse en la forma **ne**)  
**enamorisiqüata, to** adj. como **amoriqiata, to** (t.s.d. **enamorisiqüada, au**)  
**encapinada, au** adj. borracha; fig. borracha, poseída o dominada de alguna pasión.  
**encara** adv. todavía, aún  
**endrezar** tr. dirigir, encaminar  
**enfaxonata, to** adj. apurada, puesta en un aprieto (t.s.d. **enfaxonada, au**)  
**enfilar** tr. dirigir; enhebrar  
**enguiliada, au** adj. escurridiza  
**enrebullata, to** adj. revuelta (t.s.d. **enrebullada, au**)

**enrelijar** tr. liar  
**ensalata** f. lechuga (t.s.d. **ensalada**)  
**ensanar** tr. sanar, curar  
**enta** prep. a, hacia  
**entachonar** tr. esbozar, emborronar  
**entibocar** v. equivocar  
**enzenegar-se** ref. obsesionarse, empeñarse  
**enzenegata, to** adj. obsesionada (t.s.d. **enzenegada, au**)  
**es** art. masc. los  
**esbafada, au** adj. desvirtuada, desbravada; fig. sin sustancia  
**esbarafundiar** intr. desvariar  
**esbarafundiata, to** adj. confundida, trastornada (t.s.d. **esbarafundiada, au**)  
**esbenidero** m. futuro  
**esberrecar** intr. gritar, berrear  
**esbiellar** tr. renovar, reciclar  
**esboldregar** tr. derrumbar, derruir; crear; acumular, acopiar  
**escantarruziar** tr. canturrear  
**esclabache** m. esclavitud  
**esclafar** tr. aplastar; ref. tumbarse a plena comodidad  
**escolana, no s.** alumna  
**escrabunar** tr. matar  
**escuite** m. acción y efecto de hablar secretamente, al oído; vid. **fer escuites**  
**esculata, to** adj. sin fondos, carente de capital (t.s.d. **esculada, au**)  
**escura, ro** adj. oscura  
**escurruchar** tr. exprimir  
**escurzón** m. víbora; la voz más corriente es **gripia**, aunque también se usa ésta con un sentido unido a la superstición  
**escusato** m. retrete (t.s.d. **escusau**)  
**esfender** tr. defender  
**esgarrabarzas** m. especie de hoz que se usa para cortar zarzas  
**esgarruñar** tr. arañar, rasguñar  
**esgoldrifiar** tr. husmear, curiosear  
**eslambio** m. relámpago; **en un eslambio** loc. en un segundo  
**eslechir** tr. elegir  
**esmelicar-se** ref. desternillarse de risa  
**esmemoriar-se** ref. olvidar, desmemoriarse  
**esmemoriata, to** adj. olvidada, desmemoriada (t.s.d. **esmemoriada, au**)  
**esmo** m. raciocinio, capacidad de razonar  
**espachurrata, to** adj. despachurrada, aplastada (t.s.d. **espachurrada, au**)  
**espaldar** tr. y ref. derrumbar, derruir  
**espárbel** m. milano (t.s.d. **esparbero**)  
**espardir** tr. espacir, difundir  
**espedo** m. espeto, asador giratorio  
**espelletar** tr. despellear  
**esperenzia** f. experiencia  
**espertar** tr. despertar  
**espleitar** tr. disfrutar; percibir  
**esprisar** tr. expresar  
**esprisión** f. expresión; f. pl. saludos, recuerdos  
**espirtar** intr. morir  
**esquerola** f. escarola

**esquinazo** m. espinazo, espina dorsal  
**esquirlüelo** m. ardilla (t.s.d. **esquirgüelo**)  
**estalapizar** tr. estrellar  
**estata, to** part. estado (t.s.d. **estada, au**)  
**estral** f. destral, hacha (t.s.d. **astral**)  
**estreleta** f. estrellita  
**estremonzillo** m. tomillo (t.s.d. **tremonzillo**)  
**estrícallada, au** adj. rota, destrozada (t.s.d. **estrícallata, to**)  
**estudiadera, dor** adj. estudiosa  
**esturruzar** tr. arrastrar  
**eszerrenata, to** adj. fatigada, derrengada (t.s.d. **eszerrenada, au**)  
**eszeuto** prep. excepto  
**eszeución** f. excepción  
**exerzizio** m. ejercicio

## F

**faba** f. haba  
**fabetá** f. hayuco  
**fabla** f. lengua, idioma  
**fabrador, ra** adj. habrador; s. hablante  
**fablán** s. como **fabrador, ra**  
**fadruçar** tr. construir, elaborar  
**faina** f. faena  
**falaguera** f. como **deleria**  
**faldichona** f. faldita  
**falordia** f. cuento, leyenda  
**falz** f. hoz  
**fambre** f. hambre  
**farchadera, dor** adj. conformadora  
**farfeta** f. cigarra (t.s.d. **ferfeta, gricha**)  
**farina** f. harina  
**farta, to** adj. harta  
**fartar** tr. hartar  
**fartiza, zo** adj. muy harta; fig. muy cansada; s. comilona, tragona  
**fastio** m. asco, repugnancia; náusea  
**fata, to** adj. tonta  
**fateza** f. tontería  
**fatirol, la** adj. tonto, ingenuo  
**fato** m. olfato  
**faxo** m. fajo, haz  
**feble** adj. débil  
**figurata, to** adj. figurada (t.s.d. **figurada, au**)  
**figureta** f. figurita  
**feita, to** part. hecha  
**fenal** m. pastizal, prado, henal  
**fenero** m. como **fenal**  
**fer** v. hacer  
**fer a güelta** loc. dar la vuelta  
**fer a ronda** loc. rondar  
**fer alcordanza** loc. hacer memoria, recordar  
**fer archán** loc. acaudalar, acumular capital  
**fer baca** loc. escaquearse, faltar injustificadamente a una obligación (a clase, al trabajo, etc.)  
**fer bilata** loc. reunirse para velar o conversar (t.s.d. **beilata, beilada**)  
**fer borina** loc. festejar, celebrar una fiesta  
**fer bulra** loc. burlarse, hacer burla  
**fer chufla** loc. hacer broma, ridiculizar

**fer coscolas** loc. hacer gracia, producir risa  
**fer cosquetas** loc. hacer cosquillas  
**fer denteras** loc. producir envidia  
**fer dominetas** loc. decir las cosas con poca claridad  
**fer duelo** loc. dar pena, producir lástima o mover a alguien a contenerse de algo  
**fer escuites** loc. llevarse secretos y hablarlos al oído  
**fer ficazio** loc. prestar atención  
**fer fillos** loc. copular, fornicar; procrear  
**fer fregote** loc. fregar la vajilla  
**fer goyo** loc. alegrar  
**fer groma** loc. bromear, hacer broma  
**fer memoria** loc. como **fer alcordanza**  
**fer menzión** loc. nombrar; opinar  
**fer onra** loc. aprovechar, ser útil  
**fer orella** loc. prestar atención  
**fer parola** loc. conversar  
**fer pocha** loc. como **fer archán**  
**fer San Miguel** loc. como **fer baca**  
**fer traña** loc. despejar el camino de nieve o vegetación  
**fer zafrán** loc. como **fer baca**  
**ferramienta** f. herramienta  
**ferrera, ro** s. herrera  
**fer-se cargo** loc. hacerse cargo  
**fer-se contento** loc. alegrarse  
**fer-se cruzes de** loc. sorprenderse  
**feta, to** part. como **feita, to**  
**ficar** tr. poner, colocar, introducir, meter  
**ficazio** m. atención, cuidado; vid. **fer ficazio**  
**fierrocarril** m. ferrocarril  
**fiesteta** f. carantoña  
**figadazos** m. pl. en la expresión **tener figadazos**, ser vago o pusilámine, carecer de iniciativa  
**filar** intr. hilar  
**filla, llo** s. hija; vid. **fer fillos**  
**filo** m. hilo  
**filologica, co** adj. filológica  
**fin** f. fin  
**firme** adj. mucho, muy, abundante  
**fixa, xo** adj. fija  
**fixar** tr. fijar  
**fizoniar** tr. agujonear, estimular  
**floquetera, ro** adj. elegante  
**fonda, do** adj. honda  
**foñata** f. parte más baja de un terreno que termina en un murete  
**forato** m. agujero (t.s.d. **forau**)  
**foriqueta** f. caricia  
**fosal** m. cementerio  
**fote!** intj. iostras!  
**foter** tr. dar, propinar, aportar  
**fraga** f. fresa  
**freda, do** adj. fría  
**fregote** m. vajilla que se ha de fregar; vid. **fer fregote**  
**fren** f. frente  
**frior** f. frío  
**fuella** f. hoja  
**fuen** f. fuente  
**fumarro** m. cigarrillo

**fumo** m. humo  
**furo, ra** adj. fiero  
**fuso** m. huso  
**fustera, ro** s. carpintera

## G

**gambada** f. paseo  
**gambeto** m. abrigo, chupa  
**gargamela** f. garganta  
**garganchón** m. garganta  
**garra** f. pierna  
**garra** adj. y pron. ningún, nunguno  
**garufa, fo** adj. ufana, espitosa  
**gatolín, na** m. gatito  
**goler** v. oler  
**goliñón, na** m. cerdito, lechón  
**gollada** f. ojeada, mirada  
**gorgón** m. remanso pequeño del río  
**gosar** tr. verbo auxiliar que acompaña un infinitivo al que refuerza su significado; en ocasiones, se puede traducir por soler  
**goyer** tr. disfrutar  
**goyo** m. alegría, gozo; vid. **fer goyo**  
**goyosa, so** adj. alegre, contenta, gozosa  
**gran** adj. grande, gran  
**gratificata, to** adj. gratificada (t.s.d. **gratificada, au**)  
**grau** m. grado; paso de montaña angosto, entre paredes rocosas  
**greñas** f. melena  
**grichón** m. como **farfeta**  
**grisa, so** adj. gris  
**groma** f. broma; vid. **fer groma**  
**gua** m. buey  
**guaire** adj. y adv. apenas, no mucho (en oraciones negativas, interrogativas, exclamativas o contextos condicionales)  
**guallarda, do** adj. imponente, de buena presencia; abundante, de medidas generosas  
**guarda!** intj. iten cuidado! ifíjate!  
**gue** adv. hoy  
**güebra** f. terreno labrado; barbecho  
**güego** m. huevo (t.s.d. **buebo**)  
**güei** m. como **gua**  
**güeito** num. ocho  
**güella** f. oveja (t.s.d. **obella**)  
**güellar** tr. ojear, mirar  
**güello** m. ojo  
**güelta** f. vuelta  
**güembro** m. hombro  
**güen diya** loc. buenos días  
**güena nuei** loc. buenas noches  
**güena tarde** loc. buenas tardes (t.s.d. **tardi**)

## I

**i** ppa. como **bi**  
**ibierno** m. invierno  
**ideya** f. idea  
**ideyal** adj. ideal

**ideyar** tr. idear  
**ie** ppa. como **bi**  
**igualdá** f. igualdad  
**ilesia** f. iglesia  
**imachen** f. imagen  
**imperfeuta, to** adj. imperfecta  
**implaz** m. en la expresión **de buen implaz**, de buen grado, con ganas  
**impresonal** adj. impersonal  
**incheniera, ro** s. ingeniera  
**inchustizia** f. injusticia  
**indefinita, to** adj. indefinida  
**indireuta, to** adj. indirecta  
**indización** f. inyección  
**inferioridá** f. inferioridad  
**inquesata, to** adj. molesta, indeseable  
**inte** m. momento, instante  
**interchezión** f. interjección  
**intresata, to** adj. interesada (t.s.d. **intresada, au**)  
**ir-se-ne** ref.irse  
**ista, iste** adj. y pron. esta, ésta  
**isto** pron. esto  
**ita, ito** part. ida (t.s.d. **ida, iu**)  
**ixambre** m. enjambre (t.s.d. **xambre**)  
**ixa, ixe** adj. y pron. esa, ésa  
**exemple** m. ejemplo  
**ixo** pron. eso, aquello  
**ixuta, to** adj. seca, carente de humedad (t.s.d. **xuta, to**)

## J

**jauta, to** adj. insípida, sosa  
**jeus** m. helecho (t.s.d. **feleguera, felequera**)

## L

**lacuna** f. laguna  
**laminar** tr. lamer  
**lapo** m. bofetada  
**laquia** f. enfermedad, dolencia  
**laroca, co** adj. inquieta, alocada, bromista  
**lastico** m. jersey  
**lau** m. lado  
**lebar** tr. llevar  
**lexos** adv. lejos  
**li** pron. le  
**libel** m. nivel  
**libertá** f. libertad  
**lifara** f. comilonas, banquete  
**lizión** f. lección  
**lo** art. masc. y neutro el, lo  
**loguero** m. alquiler  
**lola, lo** s. abuela  
**lolet, ta** s. abuelito  
**lombriz** m. lombriz (t.s.d. **teremico**)  
**luego** adv. pronto  
**luenga** f. lengua  
**luengache** m. lenguaje

**lugar** m. pueblo, localidad, ciudad  
**lugo** adv. como **luego**  
**luitar** intr. luchar  
**lumero** m. número  
**lunada** f. venada, impulso irracional  
**luns** m. lunes  
**luogo** adv. como **luego**  
**lupa, po** s. loba  
**lusco** m. luz tenue, esp. la del atardecer y la del amanecer  
**luzera, ro** s. electricista

## M

**macatrulla, llo** s. y adj. patán, torpe  
**mai** f. madre  
**maítín** adv. mañana; m. mañana; **de maitins** loc. por la mañana  
**maitinada** f. madrugada  
**mal de bixiga** loc. dolor de vejiga, infección en la vejiga  
**mal de capeza** loc. dolor de cabeza  
**mal de matriquera** loc. dolor o enfermedad de matriz  
**malafundiar** intr. como **esbarafundiar**  
**maldaú** m. mal de ojo, hechizo contra la salud  
**malenca, co** adj. enfermiza, pachucha  
**mafainera, ro** adj. vaga o torpe, con pocas cualidades para el trabajo  
**malín-malián** loc. se hace lo que se puede, a duras penas  
**mallo** m. martillo grande; gran roca de morfología predominante vertical  
**malminchador** m. cáncer  
**man** f. mano (t.s.d. **mano**)  
**manzañón** m. manzana silvestre, de pequeño tamaño  
**mañana** adv. mañana; m. y f. mañana  
**marinetas** f. pl. calzoncillos marianos  
**mariscal, la** s. como **albéitar**  
**marito** m. marido (t.s.d. **mariu**)  
**masar** tr. amasar  
**mascarar** tr. tiznar  
**masiada, au** adj. y pron. demasiada (t.s.d. **masiata, to**); adv. demasiado  
**maye** f. abuela  
**mayestra, tro** s. maestra  
**mazana** f. manzana  
**medezina** f. medicina  
**medica, co** s. médica  
**melico** m. ombligo  
**menister** m. necesidad; **ser menister** loc. ser necesario, hacer falta  
**menuto** m. minuto; ser mitológico  
**mercar** tr. comprar  
**mercato** m. mercado (t.s.d. **mercau**)  
**més** adv. más  
**mesacha, che** s. muchacha  
**mesma, mo** adj. misma; adv. incluso  
**mestranto** adv. mientras tanto  
**metá** f. mitad  
**meter** tr. poner, colocar

**meya, yo** adj. media  
**mica** f. poco, pequeña porción; en oraciones negativas o interrogativas, o en la expresión **ni mica**, nada  
**mida** f. medida  
**millor** adj. y adv. mejor  
**minchar** tr. comer  
**ministranta, te** s. practicante  
**miqueta** f. pequeña cantidad o porción  
**miraglera, ro** s. curandera, milagrera  
**mon** m. monte  
**moniar** intr. gesticular, hacerse notar  
**monín, nina** voc. chico, muchacho  
**moñequera** f. muñeca (del brazo); pulsera  
**morisqueta** f. caricia, cosquilla  
**morro** m. labio  
**morziagalo** m. murciélagos (t.s.d. **morziacalo, murziacalo**)  
**mosen** m. sacerdote, cura; se utiliza también como antenombre referido a sacerdotes  
**mosica** f. música  
**mozet, ta** s. muchacho, muchacha; niño, niña  
**mueso** m. mordisco; bocado  
**mui** adv. muy  
**muir** tr. ordeñar (t.s.d. **muyir**)  
**muta, to** adj. y pron. mucha; adv. mucho, muy  
**muito-muito-muito** adv. muchísimo (se pueda usar duplicación, **muito-muito**, o triplicación, como es el caso)  
**muller** f. mujer; esposa

## N

**narancha** f. y adj. naranja  
**naso** m. nariz  
**naxita, to** part. nacida (t.s.d. **naxida, iu**)  
**ne** ppa. como **en**  
**nierbosa, so** adj. nerviosa  
**nietro** m. medida de capacidad equivalente a 160 litros aprox.  
**nieu** f. nieve  
**nimbiar** tr. enviar  
**nina, no** s. niña  
**ninet, ta** s. niñito; f. iris, niña del ojo  
**no te fará o morro clo** loc. ya te gustaría a ti  
**nomás** adv. nada más, sólo (suele formar parte de la loc. **nomás que, o nomás... que**)  
**nuei** f. noche; **de nueis** loc. por la noche  
**nueu** num. nueve  
**nusatras, tros** pron. nosotras (t.s.d. **nusotras, tros**)

## O

**o** art. masc. y neutro el, lo  
**ocheto** m. objeto  
**olfatiar** v. olfatear  
**olisquiar** tr. olisquear  
**orache** m. tiempo atmosférico  
**orella** f. oreja; vid. **fer orella**  
**ostraneta** intj. iostras! icarajo!

**otri** pron. otro, referido solamente a personas, esp. tras preposición: **d'otri, ta otri**  
**oyir** v. oír

## P

**pa** prep. para  
**pai** m. padre  
**painuestro** m. padrenuestro  
**paisache** m. paisaje  
**pallata** f. parvada, mies extendida para la trilla  
**pantalons** m. pl. pantalones  
**pantre** s. paisano  
**paper** m. papel; periódico  
**papirroi** m. petirrojo  
**parabra** f. palabra (t.s.d. **parola**)  
**parar cuenta (en)** loc. darse cuenta (de)  
**parella, llo** adj. parecida  
**parellana, no** adj. como **parella, llo**  
**parentalla** f. parentela, colectivo familiar  
**paret** f. pared  
**parién** m. pariente  
**parixer** v. parecer  
**parola** f. palabra; charla, conversación; vid. **fer parola**  
**paroliar** intr. parlotear  
**parti** f. parte  
**pasar-las cañutas** loc. pasar las canutas, sufrir  
**pasato** m. pasado (t.s.d. **pasau**)  
**pastura** f. comida cocida que se prepara para los animales domésticos  
**patalera, ro** adj. abierta de par en par  
**pataniar** tr. explicar, comentar  
**pautar** tr. pactar  
**paxarela** f. mariposa  
**paxariquiar** intr. pajarear, hacer vida social intensa  
**paxarraco** m. pajarraco  
**pazenzia** f. paciencia  
**pedagogicha, co** adj. pedagógica  
**peduco** m. calcetín de lana  
**pegollo** m. piojo (t.s.d. **pedullo, piollo**)  
**peito** m. pecho; **peito cargato** congestión pulmonar  
**pelaire** s. cardador, peletero  
**pendién** m. pendiente  
**pendizitis** f. apendicitis  
**perfeuta, to** adj. perfecta  
**periglosa, so** adj. peligrosa  
**perreque** m. cosa carente de valor; en oraciones negativas o interrogativas, o en la expresión **ni perreque**, nada  
**petenar** intr. caminar  
**pex** m. pez  
**pialeta** f. prenda parecida a un calcetín que cubre solamente el empeine y los tobillos  
**piatón** m. ciudadano; peatón  
**piazo** m. pedazo  
**picanterra** f. gallina  
**piciuela** f. viruela; **piciuela loca** varicela  
**piculinata** f. cualquier juego en el que se quiere demostrar la destreza física (voltereta, carrera de velocidad, etc.)

**pillar** tr. coger, agarrar  
**pilma** f. entabillamiento, cura de inmovilización  
**pinarra** f. hojas de pino  
**pincha, cho** adj. como **floquetera, ro**  
**pindonguiar** intr. callejear  
**pinganeta** f. cuestecilla  
**pintorrotiar** tr. pintarrajear  
**pior** adj. y adv. peor  
**piquera, ro** s. albañil  
**planda** f. planta (t.s.d. **planta**)  
**planteyar** tr. plantear  
**platera, ro** adj. clara, evidente  
**pleber** imp. llover  
**plegar** v. llegar; terminar la jornada laboral o un trabajo; recopilar, acopiar; doblar, plegar  
**plena, no** adj. llena  
**plenar** tr. llenar, rellenar  
**plorar** intr. llorar  
**ploro** m. lloro  
**pobra, bre** adj. y s. pobre  
**pocha** f. bolsillo; fig. caudal, dinero; vid. **fer pocha**  
**porgadero** m. cedazo, criba  
**portiar** tr. llevar (t.s.d. **portar**)  
**pos** conj. pues  
**posata, to** adj. sentada (t.s.d. **posada, au**)  
**posiento** m. habitación  
**pozaleta** f. cubo pequeño  
**prauticar** tr. practicar  
**preba** f. prueba  
**prebar** tr. probar  
**precurata, to** part. procurada (t.s.d. **precurada, au**)  
**premitir** tr. permitir  
**prenzipiar** tr. principiar, empezar  
**presén** m. presente; regalo, obsequio  
**persona** f. persona  
**presonache** m. personaje  
**presonal** adj. personal  
**presonificación** f. personificación  
**presta, to** adj. preparada, lista  
**preta, to** adj. prieta, apretada  
**preu** m. precio  
**proxinallo** m. idea  
**proxinar** tr. idear, imaginar, pergeñar  
**prezisamén** adv. precisamente  
**prigón** m. pregón  
**pro** adj. y adv. bastante  
**prou** adj. y adv. como **pro**  
**publidá** f. publicidad  
**pudir** intr. heder, oler mal  
**puesto** m. lugar, sitio  
**pulso** m. sien  
**punchante** adj. provisto de punta afilada o pincho  
**punto'l diya** loc. al amanecer, al alba  
**puyar** v. subir  
**puyata, to** part. subida (t.s.d. **puyada, au**)

**quera** f. carcoma; fig. enfermedad  
**querata, to** part. carcomida (t.s.d. **querada, au**)  
**qui** pron. quien  
**quí** pron. quién  
**quiesta, to** part. querida (t.s.d. **querita, to**; **querida, iu**)

## R

**ra** art.fem. la  
**rabaño** m. rebaño  
**rai** no importa, qué mas da  
**rasmia** f. coraje, firmeza  
**ratet** m. ratito  
**rebel** m. despertador  
**rebellar** v. como **espertar**  
**rebiscolar** intr. revivir, resucitar  
**reblar** intr. cejar  
**rebutita, to** adj. abarrotada, llena por completo, a reventar  
**recatralla** f. conjunto numeroso de cosas, gran cantidad (t.s.d. **recatalla**)  
**rechirar** tr. girar; revolver; buscar, rebuscar; fig. reinterpretar  
**rechistro** m. registro  
**rechitar** intr. rebrotar, retoñar  
**recosirar** tr. recordar  
**recosiro** m. recuerdo  
**recuperanza** f. recuperación  
**redautar** tr. redactar  
**rediculo** m. ridículo  
**redir-se-ne** tr. reírse  
**redol** m. círculo  
**redolata** f. cercanía, proximidades, alrededores (t.s.d. **redolada**); comarca  
**redoletas** f. pl. juego que consiste en hacer círculos en la oscuridad con un palito que tiene brasas en uno de los extremos  
**refirmata, to** adj. apoyada (t.s.d. **refirmada, au**)  
**regular que** loc. seguro que  
**rematanza** f. terminación  
**rematar** tr. acabar, finalizar  
**remeyo** m. remedio  
**replega** f. recogida, colección, recolecta (t.s.d. **repleca**)  
**replegar** tr. recoger, acopiar (t.s.d. **replecar**)  
**replenar** tr. llenar  
**res** adv. nada (se usa en oraciones negativas, interrogativas y en la expresión **ni res**)  
**respetibamén** adv. respectivamente  
**respeuto** adv. respecto  
**repuliar** tr. responder  
**retolica** f. discurso, sermón, argumentación  
**reús** m. restos, sobras, lo que queda en platos, cazuelas...  
**reuta, to** adj. recta  
**reyal** adj. real  
**revalidá** f. realidad  
**rimallo** m. montón de tierra, piedras, granizo...;  
**un rimallo de** loc. un montón de  
**ripa** f. risco, lombío de gran altura; **una ripa de** loc. como **un rimallo de**

## Q

**queda, do** adj. reposada, tranquila; lenta  
**quefer** m. quehacer, deber  
**quemisió** intj. iyo qué sé!

**ripera** f. terreno escarpado, en pendiente pronunciada  
**ro** art. masc. y neutro el, lo  
**rodeta** f. rótula, rodilla  
**rondeña, ño** adj. rondadora, que le gusta rondar y callejear  
**rosquadero** m. cuévano, canasta grande  
**roya, yo** adj. roja; rubia  
**rufierta** f. discusión, debate  
**rulé** m. automóvil, coche  
**ruma** f. reúma  
**rusia, sio** adj. candente, muy caliente, al rojo  
**ruxiar** tr. rociar

## S

**sais** num. seis  
**sanmigalada** f. otoño  
**saper** tr. saber  
**sarrampión** m. sarampión  
**sarro** m. rebeco, gamuza  
**segadera, ro** adj. dicho de un cereal en sazón o de una yerba crecida, listo o lista para ser cosechado o cosechada  
**segundaria, rio** adj. secundaria  
**segundas** en las loc. **en segundas, de segundas,** en segundo lugar  
**seguentes** prep. según  
**sentenzio** m. sentencia  
**sentito** m. sentido  
**sermonín-sermonián** loc. sermoneando  
**seteguera** f. sed aguda  
**siegle** m. siglo  
**siguién** adj. siguiente  
**siguir** v. seguir  
**simién** f. simiente  
**simpla, ple** adj. simple  
**sinificado** m. significado (t.s.d. **sinificau**)  
**sintautica, co** adj. sintáctica  
**siñal** m. señal, signo; **un siñal de** loc. un poco de  
**siñalar** tr. señalar, marcar  
**siñor, ra** s. señor  
**sisate** m. herida, corte sangrante; cicatriz  
**sisatera** f. herida grande; cicatriz grande  
**síssón** m. champiñón  
**soleca, co** adj. solitaria, solterona  
**soniar** tr. soñar  
**suchuntibo** m. subjuntivo  
**suenio** m. sueño  
**superioridá** f. superioridad

## T

**ta** prep. a, hacia; para  
**tabierna** f. taberna  
**tadebán** adv. adelante  
**taleca** f. saco, talega  
**talmén** adv. tal vez, quizá  
**tamién** adv. también  
**tampó** adv. tampoco  
**tapabocas** m. bufanda

**tarcual** adj. y adv. bastante; regular  
**tardada** f. atardecer  
**tardi** f. y adv. tarde  
**tardiar** intr. tardar, demorarse  
**tartir** tr. chistar, rechistar  
**tastar** tr. catar, probar (con el gusto)  
**tauto** m. tacto  
**televisión** f. televisor  
**tempero** m. condición de humedad de la tierra para la siembra  
**temporear** intr. cambiar, evolucionar  
**tiampo** m. tiempo (t.s.d. **tiempo**)  
**tieda** f. tea  
**toña** f. hogaza  
**toquinear** tr. toquetear  
**tornar** v. volver; devolver; refl. volverse, convertirse  
**torrumbera** f. manía, afición  
**tortular** intr. tiritar  
**tos** pron. como **bos**  
**tosca** f. piedra de conglomerado muy porosa  
**tot** adj. y pron. todo; **de tot** loc. del todo  
**tozuelo** m. cabeza  
**tramenar** intr. andar de aquí para allá con rapidez  
**transita, to** adj. transida  
**traña** f. vado despejado entre la nieve o la vegetación; vid. **fer traña**  
**trapala** f. trápala, jaleo, trajín  
**traquiar** intr. latir  
**traquitiar** intr. como **traquiar**  
**traquito** m. latido  
**trasbatir** tr. perder (t.s.d. **tresbatir**)  
**trasbatita, to** adj. perdida (t.s.d. **tresbatita, to**;  
**tresbatida, iu**)  
**trastornín-trastornián** loc. de aquí para allá, con inquietud  
**trayer** tr. traer  
**traza** f. manera  
**trazón** m. casamentero, mediador en un concierto matrimonial  
**trebballador, -ra** s. y adj. trabajador  
**trebballar** intr. trabajar  
**treballo** m. trabajo  
**trena** f. trenza  
**trenta** num. treinta  
**trepuzar** intr. tropezar  
**tresminar** tr. y ref. trasminar, filtrar  
**tesoro** m. tesoro  
**trestallar** tr. dividir  
**trestallo** m. división, apartado  
**triamoleta** f. álamo temblón  
**triballo** m. como **treballo**  
**trinco-trinco** adv. al contado, a tocateja  
**tripera** f. vientre  
**trista, te** adj. triste  
**trobada** f. encuentro  
**trobar** tr. encontrar  
**trobo** m. leyenda, cuento  
**trozet** m. trocito  
**trucar** v. golpear; llamar (a la puerta, por teléfono); trocar, intercambiar  
**truita** f. trucha  
**trunfa** f. patata  
**tuerta, to** adj. torcida

**turbio** m. torbellino (t.s.d. **turbilina**)  
**tutar** v. observar; curiosear, husmear

## U

**u** conj. o, u  
**ubrir** tr. abrir  
**udito** m. oído  
**ufierta** f. oferta  
**ufrir** tr. ofrecer  
**ulorar** v. oler  
**uloreta** f. olorcillo  
**ungla** f. uña  
**universidá** f. universidad  
**unidá** f. unidad  
**untura** f. ungüento, pomada  
**uscar** tr. buscar  
**uzena** f. docena

## X

**xadrez** m. ajedrez  
**xata** f. azada (t.s.d. **xada**)  
**xolorar** tr. olfatear  
**xordica** f. ortiga (t.s.d. **xordiga**)  
**xordical** m. ortigal, terreno poblado de ortigas  
**xoteta** f. jotita

## Y

**y** conj. como **e**  
**yayet, ta** s. abuelito; tío abuelo

## Z

**zafrán** m. azafrán; vid. **fer zafrán**  
**zagal, la** s. niño  
**zaguer, ra** adj. último  
**zaguera, ro** adj. y pron. **como zaguer, ra**  
**zamueca, co** s. ignorante, ingenua; f. animal imaginario  
**zapo** m. sapo  
**zargandacho** m. lagarto  
**zarpa** f. como **man**  
**zarrar** tr. cerrar; encerrar  
**zella** f. ceja  
**zenisa** f. ceniza  
**zeñidor** m. faja  
**zeprén** m. palanca  
**zerina** f. miedo  
**ziengarras** m. ciempiés  
**zirola** f. ciruela (t.s.d. **zerolla, zerolda, zirgüello, zirgüello**)





*Iste libret se remató de imprentar  
en a luna mingua de febrero de 2007.*

